

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL



**Revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años en la Institución Educativa
Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho - 2019**

Tesis para obtener el Título Profesional de Licenciada en Educación Inicial -
Artes Plásticas

PRESENTADA POR

Bach. Luz Mery Lopez Huayhua

ASESOR

Dr. Rolando A. Quispe Morales

Ayacucho - Perú

2023

Dedicatoria

A Dios, por darme la oportunidad de lograr mis metas y brindarme experiencias de aprendizaje durante el transcurso de mi formación; durante el transcurso de mi formación; asimismo, a mis queridos padres, por su apoyo incondicional en el logro de mis propósitos.

Agradecimiento

A la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, por brindarme la oportunidad de participar en experiencias académicas, culturales y deportivas, las cuales me ayudaron en mi formación integral.

A la Facultad de Ciencias de la Educación por brindarme una educación de calidad y oportuna.

A la Escuela Profesional de Educación Inicial que me brindó oportunidades de mejora y superación para lograr una carrera con identidad cultural y espíritu innovador.

A mis profesores por esta contribución en la formación de futuros profesionales en el campo de la educación del hombre.

A mis queridos padres por su apoyo incansable en el logro de mis objetivos.

Índice

Dedicatoria.....	iii
Agradecimiento.....	iv
Índice	v
Índice de anexos	vii
Resumen	viii
Abstract.....	ix
I. Introducción.....	10
II. Revisión de la literatura.....	13
2.1. Antecedentes de investigación.....	13
2.1.1. Antecedentes Internacionales	13
2.1.2. Antecedentes Nacionales	15
2.2. Bases teóricas	16
2.2.1. Inclusión de la EIB en el Perú	16
2.2.2. Educación Intercultural Bilingüe	22
2.2.3. Modelo de servicio de la Educación Intercultural Bilingüe	24
2.2.4. Modelo de servicio de la Educación Intercultural Bilingüe de revitalización cultural y lingüística	25
2.2.5. La lengua	30
2.2.5.1. Lengua quechua	32
2.2.5.2. Primera y segunda lengua	35
2.2.5.3. Revitalización lingüística	38
2.2.6. Bilingüismo	48

2.2.7. La cultura.....	49
2.2.8. Características del lenguaje oral de los niños de 5 años.....	50
III. Metodología	52
3.1. Descripción del contexto	52
3.2. Diseño de investigación.....	54
3.3. Unidad de información	55
3.4. Acceso al campo	55
3.5. Técnicas e instrumentos.....	56
3.5.1. Técnicas	56
3.5.2. Instrumentos	58
3.6. Validez científica	59
IV. Análisis y Resultados	60
V. Discusión	79
Conclusiones	81
Recomendaciones	82
Referencias bibliográficas	83
Anexos	90

Índice del Anexo

A-1	Matriz de consistencia	91
A-2	Instrumentos utilizados en la observación	92
A-3	Reducción de datos de los instrumentos	100
A-4	Evidencias de la observación	127
Imagen N°1		127
Imagen N°2		128
Imagen N°3		128
Imagen N°4		129
Imagen N°5		130
Imagen N°6		130

Resumen

El presente trabajo de investigación *Revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años en la Institución Educativa Inicial N°389 “Río Seco” Ayacucho - 2019* tiene como objetivo describir la revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho – 2019.

La metodología empleada correspondió a la perspectiva de una investigación cualitativa etnográfica, tiene como diseño de investigación el diseño clásico, la cual está basada en la observación participante de las clases de quechua para determinar de qué forma se lleva a cabo la revitalización de esta lengua, de la misma forma se utilizó las entrevistas a profundidad a los profesores, padres de familia y grupo focal con los padres de familia para obtener información que contribuya a nuestra investigación. Se registró la información en instrumentos como el cuaderno de campo, guías de entrevistas a profundidad y guías de entrevista de grupo focal. La investigación tuvo como unidad de información a 71 niños(as), 1 profesor, 1 auxiliar y 69 padres de familia.

Los resultados mostraron que la revitalización es un factor importante para que la lengua quechua sea fortalecida y recuperada en niños(as) de educación inicial, ya que se evidenció que la institución toma como metodología de enseñanza “La hora del quechua”, el cual se lleva los días viernes con la participación activa de profesores, padres de familia y los estudiantes, que consiste en realizar sus sesiones de clase haciendo uso de la lengua quechua.

Palabras clave: revitalización, quechua, etnográfica, transmisión.

Abstract

The present research work *Revitalization of the quechua language in 4-year-old children at the Initial Educational Institution N°389 “Río Seco” Ayacucho - 2019* aims to describe the revitalization of the quechua language in the 4-year-old children of the Institution Initial Educational No. 389 “Río Seco” Ayacucho – 2019.

The methodology used corresponded to the perspective of qualitative ethnographic research, with the classical design as research design, which is based on participant observation of quechua classes to determine how the revitalization of this language is carried out. In the same way, in-depth interviews with teachers, parents and a focus group with parents were used to obtain information that contributes to our research. The information was recorded in instruments such as the field notebook, in-depth interview guides and focus group interview guides. The research unit had 71 children, 1 teacher, 1 assistant and 69 parents as the information unit.

The results showed that revitalization is an important factor for the quechua language to be strengthened and recovered in boys and girls of initial education, since it was evident that the institution takes as its teaching methodology “The Time of Quechua”, which is carried on Fridays with the active participation of teachers, parents and students, which consists of carrying out their class sessions using the Quechua language.

Keywords: revitalization, quechua, ethnographic, transmission.

I. Introducción

La violencia socio político que sufrió nuestro país en los años 1980-1990 trajo como consecuencia pérdidas materiales, humanas y de identidad, que dejó un legado de dolor en la historia de nuestro Perú y en la memoria de las familias que tuvieron que huir de su comunidad natal para poder sobrevivir, por ello inmigraron a las ciudades a enfrentar lo desconocido, lo incierto e iniciar una nueva vida dentro de una comunidad ajena a ellos, con su propia lengua, costumbre y tradiciones.

La inmigración originó nuevas maneras de relación cultural tanto en la comunidad como al interior de las instituciones educativas, el cual trajo como una especie de mezcla de varias culturas y lenguas que dentro del ámbito educativo tuvo una repercusión en el proceso de enseñanza y aprendizaje; puesto que, al impartirse la enseñanza en una sola lengua, el castellano, originó en los niños la pérdida de su lengua oriunda.

La falta de revalorar su lengua, el quechua, ocasionó que los niños acojan como lengua primaria o materna el castellano; lo cual, lleva también una influencia dentro del seno familiar ya que los padres de familia en sus casas también dejaron de cultivar el habla quechua para infundirles el castellano puesto que para ellos con aquella lengua sus hijos iban a tener mejores oportunidades menospreciando la lengua quechua puesto que la misma sociedad les ostentaba el retraso que les producía la lengua quechua mediante la discriminación y la falta de oportunidades.

La falta de comunicación con las nuevas generaciones, haciendo uso del quechua, ocasionó la falta de dominio de esta lengua en los niños, quienes ya consideran el castellano como lengua materna, pero tienen un contacto directo con el quechua pues están inmersos dentro de una cultura quechua hablante por parte de sus padres y abuelos, no obstante, al llegar a las instituciones tomaron como lengua referente el castellano para comunicarse durante el desarrollo de la enseñanza y aprendizaje impartida en la Institución, dejando de

lado la lengua que heredaron de sus antepasados, lo que provoca que la lengua quechua tenga una disminución intensiva en las nuevas generaciones.

Nuestro país tiene un amplio porcentaje de personas que consideran el castellano como su lengua materna, tal como nos muestran los porcentajes sobre la población mediante su lengua materna en Perú. (Martínez y Sandoval, 2009)

Según la INEI (2018) 4 de cada 5 peruanos considera el castellano como lengua materna, mientras que 10 de cada 100 aprendieron en su infancia el quechua. 2 de cada 100 aprendieron el aimara en su niñez y 0.8 de cada 100 aprendieron alguna lengua nativa de la amazonia. Únicamente 0.5 por cada 100 tienen alguna lengua extranjera como oriunda (inglés, portugués entre otras).

El planteamiento del problema de la presente investigación es ¿Cómo se realiza la revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho-2019? A su vez, su objetivo es Describir la revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho-2019.

La investigación se realizó con la finalidad de dar a conocer la importancia que tiene la revitalización de la lengua quechua en educación inicial y que conozcan el modelo que aplican en la institución educativa N°389 “ Río Seco” que le dan una debida importancia al quechua, la cual debe tomarse en cuenta para que otras instituciones puedan ponerlas en práctica, puesto que como ya sabemos nuestra región es una de las que tiene como predominancia la lengua quechua, y es esencial revalorar el quechua para que no se pierda sino que todos conozcamos la gran riqueza de nuestra lengua. Que mejor, si se implementa dentro de las aulas de educación inicial en todas las instituciones educativas iniciales no solo en aquellas que tienen el enfoque de la Educación Intercultural Bilingüe.

En la presentación de los 5 capítulos que contiene la presente investigación se desarrolla diferentes puntos que van relacionados con el trabajo de investigación que trata de la revitalización de la legua quechua.

En el capítulo I se hace conocer los aspectos generales de la situación problemática, la formulación del problema, el objetivo que se plantea, la importancia del porqué se realiza la investigación y por último el resumen del trabajo de investigación.

En el capítulo II, se presenta los fundamentos teóricos que sustentan el trabajo de investigación. En este capítulo se tomaron en cuenta los antecedentes internacionales, nacionales y locales de investigaciones que tenga similitud al trabajo de investigación realizado. A su vez, también, se encuentra las bases teóricas que tiene que ver con la teoría, las cuales fortalecen la mejor comprensión que encamina el trabajo de investigación.

El capítulo III se expone el aspecto metodológico del trabajo de investigación en la cual se detalla la descripción del problema, el diseño de investigación en la cual se detalla profundidad el trabajo de investigación, las técnicas e instrumento que se utilizaron durante la ejecución del trabajo, la unidad de información donde se detalló dónde y a quiénes estuvo referida el trabajo de investigación, de igual forma se detalla el acceso al campo el cual se da a conocer cómo se llevó a cabo la investigación en medio de las observaciones participantes, las entrevistas y el grupo focal. Para culminar este capítulo se realiza el rigor científico que tiene que ver con la aplicación de la triangulación.

En el capítulo IV se encuentra el análisis y resultados. En este capítulo se presenta un resumen detallado, un análisis por categorías, una descripción tomando en cuenta las citas textuales de los instrumentos, describiendo y analizando a profundidad.

Finalmente, el capítulo V corresponde a la discusión, que tiene mucho que ver con encontrar alguna comparación de los antecedentes, con los resultados obtenidos en la investigación.

II. Revisión de la Literatura

2.1. Antecedentes de investigación

2.1.1. Antecedentes Internacionales

Terán (2006), realizó la tesis titulada “La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya”, en la Universidad Mayor de San Simón – Bolivia. El tipo de investigación es etnográfica, la técnica empleada fue de observación participante y sus instrumentos, la ficha de observación. La investigación fue llevada a cabo en el núcleo educativo San Miguel de Tiquipaya en el Departamento de Cochabamba. Que está compuesto por diez unidades educativas. Solo se observó a las instituciones educativas Salomón Romero y Magdalena Postel, los sujetos de investigación fueron los agentes, 21 estudiantes del tercer ciclo de primaria, 7 docentes de quechua, 9 docentes de especialidad, 2 directores y 16 padres de familia en ambas unidades educativas. Concluyó que los padres con niños bilingües esperan que los maestros motiven a los estudiantes a utilizar el quechua como medio de comunicación; quieren que los alumnos no tengan vergüenza de ser quechua hablantes y de hablar quechua en la escuela. Es decir, estos padres quieren que las escuelas enseñen el uso de la lengua como medio de comunicación, y sus afirmaciones sobre la importancia del quechua en las escuelas sugieren que las escuelas deben ser un entorno para el cambio del deterioro estatus social quechua.

Hanco (2007) realizó la tesis titulada “El quechua entre los niños de una comunidad bilingüe surandina del Perú y su fortalecimiento”, en la Universidad Mayor de San Simón, Bolivia. Donde el tipo de investigación usado fue la investigación- acción, empleando el método etnográfico, utilizando la técnica de la entrevista observacional y sus herramientas, la ficha de observación y la guía de entrevista. La investigación tuvo como población y muestra a un total de 155 estudiantes entre niños y niñas del primer al sexto grado de la escuela primaria 56007 de Onoccora. Concluyó que el deterioro y el reemplazo de una

lengua es responsabilidad de los hablantes. Siendo, por lo tanto, ellos mismos quienes aporten el necesario fortalecimiento y revitalización de esa lengua, tal como se proyecta con la propuesta de la investigación.

García (2006) en su tesis titulada “Niños quechuas en una escuela monolingüe en castellano” de la Universidad Mayor de San Simón- Bolivia. Una investigación etnográfica, donde utilizó la técnica de entrevista observacional, con las siguientes herramientas, el diario de campo y la guía de entrevista. Tuvo como muestra a cuatro niños de la escuela del barrio “Teresa Hinojosa”. En ella concluye que determinados núcleos urbanos cuentan con un gran número de inmigrantes que traen consigo una lengua y una cultura que las escuelas deben tener en cuenta. En relación a Bolivia, cuentan con la Ley de Reforma Educativa, que es una herramienta para la situación específica, porque el país es considerado como plurilingüe y pluricultural. A partir de ésta, a futuro se podría aplicar un modelo bilingüe sobre la base de que los centros urbanos tienen un ambiente bilingüe y no son atendidos según sus necesidades educativas básicas, principalmente en primaria.

Julca (2000) en su tesis titulada “Uso de las lenguas quechua y castellano en la escuela urbana: un estudio de caso”, de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba – Bolivia. Investigación etnográfica. Trabajó con la escuela de Acovichay N° 86088 del distrito de Independencia – Huarás. Donde empleó como metodología la técnica de la observación in situ e instrumentos como (cuaderno de campo, ficha de registro de uso de lenguas en los procesos de enseñanza y aprendizaje, guía de entrevista en profundidad para profesores, guía de entrevistas para los estudiantes, cuestionario para padres de familia, guía de escuela y guía de comunidad). Tuvo como muestra de estudio, 3 profesores, 32 alumnos del 1° al 4° grado y 10 miembros de la asociación de Padres de Familia (APAFA). La conclusión es que la lengua quechua sufre una continua desvalorización funcional en Primavera Huaraz y otros contextos urbanos populares, a pesar de la coincidencia de la

mayoría de los diferentes actores educativos, desde los niños hasta las instituciones educativas, quienes manifiestan que la enseñanza del idioma quechua y en quechua, se incluya en las escuelas urbanas con el fin de preservar y revalorizar la lengua y la cultura quechua. Se ha observado que el quechua tiene poca o ninguna presencia en la comunicación cotidiana, siendo el castellano la lengua utilizada como medio de relación social.

2.1.2. Antecedentes nacionales

García (2011) en su tesis titulada: “Adquisición y aprendizaje del quechua (L1) y español (L2) y su relación con la estructura gramatical en estudiantes bilingües” de la Universidad Nacional de Educación. Trabajó con estudiantes de la Universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle”, Perú. Desarrolló una Investigación cuantitativa ex post facto y diseño no experimental, empleando como metodología y herramientas (la encuesta, el registro de narraciones cortas y el test de conocimiento lingüístico). En una muestra no probabilística de 40 alumnos bilingües de la universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle”, Se concluye que el proceso de Adquisición es el aprendizaje implícito de las funciones comunicativas, mientras que el proceso de Aprendizaje es la adquisición explícita de las formas lingüísticas. Ambos procesos utilizan el conocimiento de la gramática y un sistema de mecanismos mentales para procesar el lenguaje, construir reglas y comprender y producir expresiones gramaticalmente correctas.

Ticona (2017), en su tesis titulada: “La identidad cultural y personal en los estudiantes bilingües aimaras del área rural de la institución educativa secundaria San Antonio de Checa del Distrito de Ilave - 2015”. De la Universidad Nacional del Altiplano de Puno, Perú. Investigación descriptiva (No Experimental), diseño descriptivo correlacional. Donde utilizó técnicas y herramientas de recolección de datos como encuestas y cuestionarios. Realizada en una muestra de 138 estudiantes entre mujeres y varones de la

institución educativa secundaria San Antonio de Checa Ilave – 2015. En ésta se concluyó que el nivel de identidad cultural de los estudiantes es significativo, pues en la escala cualitativa SI se encontró el 58% de los estudiantes y en la escala cualitativa NO, el 42%; lo que indicó que la mayoría de los estudiantes están involucrados y cuentan con una identidad cultural lo cual se debe a que los estudiantes practican todos los días sus propios valores, creencias, costumbres y tradiciones y a su vez no abandonan su cultura original para aceptar otras culturas extranjeras.

2.2. Bases teóricas

2.2.1. Inclusión de la EIB en el Perú

La educación que se ofrece en una sociedad desde sus inicios está vinculado con la política de estado, entonces son ellos los encargados de enmarcar el tipo de educación que se debe de impartir a su población, trazando sus fines, metas y objetivos, a partir de esto trazar las características del individuo que se espera formar para el bienestar de la sociedad, asimismo se debe tomar en cuenta las necesidades de su población; en efecto, realizar un diagnóstico para conocer las necesidades y aciertos que poseen para impartir una educación de calidad.

La política educativa viene con el crecimiento del sistema educativo dentro de la sociedad, tomando en cuenta la aprobación de leyes decretos que favorezcan a la mejora de la educación dentro de una sociedad.

En tal sentido, se conoce que nuestro país, cuenta con una gran diversidad biológica y cultural la cual no pasa desapercibido a nivel mundial, no obstante debemos de enfocarnos en el aspecto cultural, de eso se desprende nuestra investigación, por lo tanto recordar que nuestro país es pluricultural y multilingüe, ya que cuenta con diversas manifestaciones culturales tanto autóctonas como por mezcla de culturas; por ello la tarea del estado es buscar

una educación que respete las diferencias que poseen los individuos que formamos parte de esta sociedad, solo entonces se puede hablar de una educación intercultural bilingüe. Para lo cual, es necesario saber desde qué momento se incorporó en nuestra sociedad este tipo de educación, que líneas posteriores se podrán evidenciar.

Al respecto, menciona Huamán (2008) que en el gobierno del Gral. Juan Velasco Alvarado (1968-1975) lo más resaltante fue la reforma educativa, ya que proclamó la Ley General de Educación 19372 (1972) y se estableció la política nacional de educación bilingüe – bicultural, la cual asumía como una idea implantar la enseñanza de los aspectos culturales indígenas tomando en cuenta sus tradiciones. La declaración de la política nacional de educación bilingüe (PNEB) en 1972 y el decreto ley N° 21156 llevaron a la oficialización del quechua en 1975, produciendo en el Perú un avance en el ámbito de tomar en cuenta a la lengua desde la política en todo Sudamérica. Posteriormente, el castellano viene a ser calificado como “segunda lengua” cuando se habla sobre educación bilingüe en 1989 por el convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Durante el gobierno militar del general Francisco Morales Bermúdez (1975- 1980) la educación bilingüe para aquellas poblaciones indígenas se siguió tomando en cuenta a pesar de no contar con apoyo competente y económico por parte del gobierno. Los programas de educación bilingüe continuaron en la sierra como en la selva. En 1982 tomaron en cuenta nuevamente la lingüística pro- lenguas la cual, aprobada por la Constitución de 1979, en la década de los ochenta, tiene una importancia; ya que en ésta se pone en discusión sobre el carácter y función de la educación, es que desde esta perspectiva la educación bilingüe queda bajo la responsabilidad de instituciones y ONGs las cuales tienen como apoyo a organismos internacionales por falta de interés por parte del estado.

En los años 1991 y 1995 durante el gobierno de Fujimori no hubo ninguna implementación ni desarrollo alguno en la educación bilingüe intercultural. Posteriormente,

en los años 1996- 2000 se tomó en cuenta algunos programas que solo atendieron el 10% de la población indígena, realizándose en escuelas primarias únicamente, poniendo a un lado los otros niveles. La política del EIB no se implementó adecuadamente en el sistema educativo nacional.

En el gobierno de Alejandro Toledo (2001- 2006) se aplicó un modelo neoliberal, el cual tuvo dificultad en realizar y aplicar políticas educativas que tomen en cuenta el contexto social, cultural y lingüístico de nuestro país; en vista de que las políticas educativas como también la de la EIB tienen que ser enfocadas desde una perspectiva crítica y analítica de las demandas de la población peruana en las zonas rurales y urbanas para la mejora de la educación en todo el país. (p. 7-12)

Dentro de este marco, la historia de la EIB en nuestro país está estrechamente ligada a las políticas de estado, puesto que ellos son los encargados de velar por el bienestar educativo de su población, promulgando leyes en favor del avance sostenible, respetando la diversidad cultural y la diversidad lingüística. Asimismo, procurar la mejora de la calidad educativa en la enseñanza y el aprendizaje que se debe ofrecer a los agentes de la educación.

En efecto la mirada de la política educativa debe partir de la importancia de la educación, asumiendo que es la vía para lograr que el país tenga mejores oportunidades de desarrollo.

Es así como la EIB es una nueva propuesta pedagógica que se debe impulsar de manera oportuna para que todos los que formamos parte de esta sociedad lleguemos a alcanzar una educación que respete nuestra diversidad.

Mientras tanto según Cuya (2013), una de las características más resaltantes del Perú es que es un estado constituido por varios grupos étnicos a manera de corporaciones. Es decir, cada una de las etnias que forman parte la nación peruana está regida por normas y reglas muy específicas como para compensar sus debilidades y afianzar sus fortalezas.

Así mismo, cada cultura tiene sus lenguas y expresiones culturales propias. La diversidad lingüístico-cultural constituye una característica inherente de nuestro país, lo que de ninguna manera sugiere una convivencia y desarrollo armónico de todos estos grupos. Por el contrario, por razones del desarrollo histórico de las relaciones sociopolíticas y socioeconómicas entre estas sociedades, se observa hoy la persistencia de una jerarquización clara que favorece a la cultura occidental.

Por otro lado, es necesario destacar que la geografía de nuestro país comprende espacios vitales de aproximadamente 72 etnias. El quechua y el aimara son las lenguas indígenas más importantes. Ambas son autóctonas en la región andina.

En el contexto de la diversidad lingüística, debe enfatizar la expresión en la lengua materna del estudiante, respetando las variaciones dialectales, así como la promoción de las capacidades expresivas en castellano como segunda lengua, en las zonas vernáculo-hablantes. (p. 13-14)

En definitiva, la inclusión de la EIB en la enseñanza y aprendizaje de los niños y niñas es de suma importancia, ya que con el acto de enseñar y aprender en la lengua que predomina en sus contextos sin duda se obtendrán mejores aciertos.

La incorporación de la educación Intercultural en el Perú fue trascendental para la mejora progresiva de la enseñanza aprendizaje, no tan solo enfocados en un solo grupo, más bien desde un enfoque de integración de las diversas culturas y lenguas, las cuales deben de formar parte en la enseñanza del estudiante ya que si se enseña en la lengua que el alumno conoce se sentirá parte importante de la enseñanza y la participación será más activa pues podrá entender y dar a conocer sus ideas sin miedo a ser discriminado. Se debe tomar la lengua materna como un instrumento para lograr los fines que persiguen la educación, pese a que dentro de la política educativa en nuestro país no se ha podido incorporar de manera provechosa las acciones para el trabajo de la educación intercultural bilingüe, por factores

interno y externos, que limitan el trabajo por una educación respetuosa de la diversidad del individuo.

Tal como menciona Zavala (2007) que cita a Trapnell y Neira (2004), la implementación de la EIB en el Perú, es aun sumamente frágil, fragmentada e interrumpida, pese a que su primera política de educación bilingüe se promulgó hace ya treinta años”.
(p.193)

En efecto, según Zavala (2007) se han visto ciertos avances en la última década gracias a proyectos financiados por fuentes de cooperación externa, la participación y compromiso de organizaciones indígenas y la presión de la banca internacional sobre el Estado peruano.

En los últimos años, el EIB ha tomado preponderancia en el marco legal peruano. Además de las políticas de la EIB desarrolladas por el Ministerio de Educación en las últimas décadas, se han promulgado leyes recientes para proteger y promover las culturas y lenguas indígenas y la educación intercultural bilingüe: la Constitución Política de 1993, la Nueva Ley General de Educación N° 28044 de 2003, la Ley de Bases de la Descentralización de 2002 y la Política Nacional de Lenguas y Culturas en la Educación (elaborado por la DINEBI pero aún no publicado), entre otras. Inclusive se ha aprobado un Proyecto Educativo Nacional de largo plazo (2006-2021), con el apoyo del Consejo Nacional de Educación, que podría ser el inicio para construir consensos y poner más énfasis en la inclusión de políticas favorables a la EIB. Si bien muchas veces en estos niveles discursivos se crean contradicciones y retrocesos entre los documentos e inclusive dentro de ellos (se formula la EIB sólo para pueblos indígenas, por ejemplo), es claro que en términos del marco legal, la apertura a estos temas ha desarrollado una nueva perspectiva sobre EIB.
(p. 194)

La inserción de la EIB en el Perú tuvo una larga historia, se manifestaron diversos factores que ayudaron a que se pueda pensar en una educación que respete la diversidad, uno de los factores fue la discriminación lingüística que se impartía en las aulas de clases al no tomar en consideración la lengua materna que los niños traen consigo, la cual está presente en su convivencia familiar y se les imponen una lengua distinta a la que ellos poseen, con este acto se producen la agresión cultural, tal como menciona Montoya (1990)

En Cuando los niños quechua, aimara, asháninca, o aguarunas llegan a una escuela a un lugar de la selva o los andes peruanos descubren que sus lenguas no son tomadas en cuenta, que deben aprender una cultura que no es la suya en una lengua que tampoco es la suya. Deben aprender el castellano con palabras que no entienden, con historias ajenas a sus universos culturales.

Luego de 450 años de dominio económico, político, racial y cultural, los hombres y mujeres de los grupos étnicos vencidos han interiorizado la dominación admitiendo que son menos que el resto, que su cultura no tiene valor, que su lengua no les sirven y que es mejor aprender el castellano a cualquier precio. (P.17-21)

Montoya en estos párrafos nos da a conocer la manera que hemos dejado de lado la importancia de nuestra identidad lingüística, llegando a discriminarlo, en este mismo contexto debemos buscar revitalizar, teniendo un amplio conocimiento de las diferentes lenguas existentes en nuestro país, tal como menciona el autor hemos llegado a menospreciarnos y sentirnos inferiores por la lengua que hablamos y tomar a la lengua castellano como una lengua de superación.

En efecto, menciona Cadenillas (2014), que desde el ámbito educativo también se han dado políticas a favor del quechua. En 1985, el 18 de noviembre, se resuelve bajo resolución ministerial del Ministerio de Educación oficializar el alfabeto quechua y aimara, con sus normas de ortografía y puntuación. Años más tarde en 1990 se crea la Academia Mayor de la Lengua Quechua, con la misión de velar por la pureza de la

lengua quechua, estimular el desarrollo de la literatura en dicha lengua y fomentar la investigación lingüística.

Actualmente, funciona como un organismo descentralizado del Ministerio de Cultura, en el Cusco.

Actualmente el Estado Peruano, a través de la DIGEIBIR, se ocupa de que los niños peruanos tengan una educación que incluya su lengua originaria, lo cual no solo incluye al idioma y cultura quechua, sino también a las 47 lenguas existentes a lo largo del territorio nacional. (p. 2)

En la actualidad, el estado peruano ha iniciado a incorporar las diferentes manifestaciones culturales y lingüísticas dentro del currículo nacional que rige la educación básica para desarrollar la enseñanza y aprendizaje de los niños tomando en cuenta el nivel sociocultural y la lingüística originaria de cada comunidad indígena, y llegar a tener una educación de calidad.

2.2.2. Educación intercultural bilingüe

La educación intercultural debe de ser entendida como la relación que tienen los individuos en el proceso de enseñanza aprendizaje en su lengua materna de una comunidad respetándose para una convivencia armónica.

Según Paredes, Vera, La Serna y Barrionuevo (2016), debe entenderse como un constante proceso de relación, intercambio y aprendizaje entre personas, grupos, saberes, valores y tradiciones diferentes, que tienen como objetivo crear, moldear y promover el respeto mutuo y, sobre todo, el pleno desarrollo de las capacidades individuales, por encima de sus diferencias culturales y sociales. (p.4)

Asimismo, Abarca (2015), menciona que, la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es un modelo educativo que ha intentado dar respuesta a la formación de niños y niñas indígenas y/o migrantes, que sustentan diversidad cultural, étnica y lingüística, con el fin de favorecer la identidad individual, como también contribuir a la conformación de

identidades nacionales en las cuales conviven ciudadanos de origen diverso. El enfoque que sustenta la Educación Intercultural Bilingüe apoya e impulsa los procesos de transformación social y política, en tanto instala la valoración y apropiación de legados culturales y simbólicos que aporta a la conformación de sociedad, la población indígena. Este proyecto asume la construcción de ciudadanía, en pos de concebir estrategias para abordar los conflictos y oportunidades que supone la diversidad. (p.3)

La educación intercultural bilingüe es una respuesta a la variedad lingüística y cultural que deben estar en el marco de la educación que se imparte a los alumnos dentro del proceso de enseñanza aprendizaje respetando sus diferencias, tomándolas en cuenta en las aulas durante el progreso de la enseñanza, para mejorar las oportunidades de las poblaciones originarias que tienen lenguas distintas al castellano.

Para el Ministerio de Educación (2013) menciona que la EI y la EIB son propuestas pedagógicas, pero también propuestas políticas que buscan el ejercicio democrático del poder, puesto que requieren acciones que van más allá de la escuela y exigen las políticas públicas. La EIB se basa en un profundo respeto y valoración de los conocimientos, prácticas y valores de la cultura propia del estudiante y busca la articulación con otros tipos de conocimientos y valores de corte más nacional y universal, de igual manera garantizar el uso de la lengua originaria y el castellano a lo largo de toda la escolaridad inicial, primaria y secundaria con distintos grados de manejo de ambas lenguas en cada nivel. (p.10)

Se puede mencionar que la EIB tiene que ver con el proceso educativo que se propone a los miembros de la comunidad, la cual debe tomar en cuenta y respetar las diferentes manifestaciones culturales y lingüísticas, y enmarcarlos dentro del desarrollo de enseñanza aprendizaje que será impartida en la escuela permitiendo calidad en la educación.

En MINEDU (2016) menciona que la educación intercultural bilingüe es una Política educativa que se orienta a formar niños, niñas,

adolescentes, jóvenes y personas adultas de pueblos originarios para el ejercicio de la ciudadanía como personas protagónicas que participan en la construcción de una sociedad democrática y plural. Para cumplir este propósito, se plantea una educación basada en su herencia cultural que dialoga con conocimientos de otras tradiciones culturales y de las ciencias, y que considera la enseñanza de y en lengua originaria y de y en el castellano. La Educación Intercultural Bilingüe forma a las y los estudiantes para poder desenvolverse tanto en su medio social y natural como en otros escenarios socioculturales y lingüísticos.

No obstante, según el Ministerio de Educación (2013), la educación cultural es una educación que se imparte respetando las necesidades del individuo para lograr un desarrollo en la enseñanza aprendizaje tomando en cuenta su lengua materna y el castellano.

Una Escuela Intercultural Bilingüe es aquella que ofrece servicios educativos de calidad a niños, niñas y adolescentes de inicial, primaria y secundaria quienes son aborígenes o indígenas y que hablan una lengua originaria como primera o segunda lengua.

2.2.3. Modelos de servicio de la educación intercultural bilingüe

Está planteado con la finalidad de ofrecer un servicio educativo de calidad poniendo énfasis en los aspectos lingüísticos y socioculturales de aquellos estudiantes de poblaciones originarias e indígenas que acceden a este modelo de servicio, lo cual busca considerar la pluralidad étnica, cultural y lingüística del país, y establecer una comunicación estrecha entre la escuela y la comunidad, buscando la transmisión de los saberes ancestrales de la comunidad y buscar la participación interinstitucional.

Se perciben tres maneras o modos de atención pedagógica, para expresar de manera oportuna el distinto contexto sociocultural, lingüísticos que provee el país, en específico del entorno donde están ubicados los pueblos originarios o indígenas, según el MINEDU (2016) estos modos de atención son:

- a) EIB de fortalecimiento cultural y lingüística Para la atención de escolares de II.EE. que entienden y se expresan de manera fluida o emplean predominantemente su lengua originaria y un castellano con poco dominio comunicativo.
 - b) EIB de Revitalización Cultural y Lingüística Para la atención de escolares de II.EE. que entienden y se expresan de manera fluida en castellano y son bilingües pasivos o dominan su lengua originaria de manera incipiente, pero tienen conocimientos y referencias culturales fundamentalmente arraigo de su población originaria.
 - c) EIB en Ámbitos Urbanos: para la atención de escolares indígenas migrantes en contextos urbanos y contacto de lengua (una o más lenguas originarias).
- (p.4)

Dichas maneras de atención ayudarán a que los profesores cuenten con mejores estrategias y recursos pedagógicos, para llegar a mejorar su práctica pedagógica y lograr una educación de calidad, a su vez ayuda a que se pueda enseñar tanto en lengua originaria y el castellano como primera o segunda lengua según sea su dominio lingüístico. Y que resulten a cada forma de atención pedagógica.

2.2.4. Modelo de servicio de Educación Intercultural Bilingüe de revitalización cultural y lingüística

Según MINEDU (2016) está dirigido a escolares de pueblos originarios y/o indígenas que adoptaron como lengua materna el castellano y que piden revitalizar su lengua de herencia, de acuerdo con las disposiciones que decreta el MINEDU para tal efecto.

Es decir, que este tipo de modelo de servicio de la EIB atiende a escolares de inicial y primaria que tienen uso limitado y/o pasivo de su

lengua nativa. Los alumnos aprenden en castellano de acuerdo con su cultura, su lengua y sus costumbres, recuperando y revalorando de este modo su lengua de herencia. (p.8)

De modo que este tipo de modelo de servicio de la EIB busca recuperar y revitalizar la lengua originaria de los pueblos indígenas, desde las aulas de clases, de la edad más temprana, que viene a ser la educación inicial para recuperar la identidad lingüística y cultural de aquellos niños que tienen como lengua materna el castellano pero sus antepasados aún conservan alguna lengua originaria y con este modelo se busca incorporar en aulas la lengua indígena como un fortalecimiento y revitalización para recuperar dicha lengua.

Al respecto, Hanco (2007) cita a López (1993) señalando que se trata de un proceso por el cual, generalmente de forma planificada y metódica, se implementan programas de lengua y cultura dirigidos a revalorizar las lenguas indígenas, promover y difundir su uso en los diversos niveles y sectores de una sociedad determinada.

Las acciones de revitalización de una lengua, además de ser planificadas, no tendrían que ser solamente lingüísticas, como bien lo señala López, sino también culturales, en la medida que se comprende a la lengua como parte de la cultura.

Así mismo considera relevante enfatizar que la lengua en proceso de revitalización, para cumplir este propósito tendría que usarse funcionalmente (para explicar, para preguntar y/o responder, para solicitar, etc.) y en todos los dominios posibles (en las casas, en la chacra, en las asambleas, en sus calles, en la escuela, etc.) del medio donde se pretende llevar estas acciones. (p. 61-62)

En efecto, la EIB de revitalización lingüística y cultural viene a ser el uso de la lengua materna como recurso comunicativo, sin perder la lengua de origen, en este caso el quechua,

ya que es importante revalorar las diversas acciones que tenga que ver con el idioma, que nos permite transmitir diversos conocimientos con los que nos rodea, dentro de nuestra sociedad.

De otro modo MINEDU (2018) menciona que esta forma de atención busca fortalecer la identidad cultural de los estudiantes y promover la revitalización de la lengua originaria como herencia. Debe tener mayor apoyo de la parte de la comunidad y la escuela para su implementación.

En este modelo de servicio se desarrolla la valoración de los saberes ancestrales de los pueblos originarios y de su unidad para la vida actual, para revitalizar aquello que ha servido al pueblo originario para el desarrollo del buen vivir.

El modelo de servicio de revitalización cultural y lingüística es la encargada de fomentar el desarrollo de la identidad cultural y lingüística de los estudiantes, buscar incorporar en la escuela el uso de su lengua originaria aunque, los niños de este servicio no tengan como lengua materna su lengua de origen, pero aun sus padres y abuelos conservan su lengua originaria, De este modelo podemos saber de qué manera se realiza o ejecuta cada forma de atención del tratamiento de lenguas en los diferentes ciclos de atención de la educación básica y de la EIB, tal menciona el MINEDU (2018)

- ❖ El castellano se utiliza como un medio de aprendizaje y desarrollo en las áreas curriculares en toda la educación básica- regular.
- ❖ La lengua nativa se desarrolla como área curricular con enfoque de segunda lengua. Comienza con la competencia de comunicación oral en el ciclo II y se desarrollan gradualmente las otras competencias del área.
- ❖ La lengua originaria es tomada como instrumento de aprendizaje de manera progresiva a partir del IV ciclo, dependiendo del nivel de dominio que logren los alumnos, en alguna área del currículo.

- ❖ Para este modo de atención es necesario el desarrollo de planes de articulación en la I.E, familia y la comunidad. (p.19)

La ejecución de la EIB de revitalización lingüística se debe realizar tomando en cuenta el nivel y el ciclo donde se encuentre el niño de acuerdo al desarrollo de este, para lo cual también se debe contar con estrategias metodológicas que se deben aplicar para el desarrollo de mejor aprendizaje de los niños en una lengua originaria pero sin perder de vista su lengua materna o alguna lengua extranjera que se pueda enseñar, principalmente estas estrategias tienen que mejorar la revitalización de la lengua durante la enseñanza aprendizaje. El MINEDU (2018) menciona sobre las estrategias metodológicas lo siguiente:

- Empleo de espacios que permitan la revitalización cultural y lingüística con participación, en el marco de sus vivencias, de la familia y la comunidad.
- El acercamiento intergeneracional de fortalecimiento de la identidad cultural por medio de diferentes estrategias que pueden ser talleres, encuentros de lengua y cultura, entre otras.
- Crear y fortalecer el comité de revitalización cultural y lingüística.
- Investigación cultural: herramienta de sistematización y uso de las lenguas y culturas originarias, que benefician su fortalecimiento y revitalización.
- Artes escénicas y proyectos técnicos productivos.
- Promover espacios de uso, fortalecimiento y revitalización de la cultura y la lengua en base a acciones socio productivas de la comunidad, vinculados al desarrollo local. Aprovechando los espacios de aprendizaje de la I.E. y la comunidad. (p.23)

El modelo revitalización cultural y lingüística posee estrategias metodológicas para su enseñanza, tomando en cuenta la interacción de toda la población educativa para la mejora de la educación, realizando actividades para la revitalización de la identidad cultural y lingüística de cada pueblo originario, para tal efecto a su vez tiene que tomarse en cuenta la importancia de la formación del profesor, los requerimientos y características que posee, el cual el MINEDU (2018) nos deserta en las siguientes páginas.

- Todos los profesores deben tener formación en EIB. Al menos las tres cuartas partes de ellos deben ser bilingües, tener dominio oral y escrito de la lengua originaria y el castellano y conocer la cultura de los estudiantes. Su dominio de la lengua originaria debe ser acreditada por entidades competentes.
- Los profesores, según tipo de II.EE, son responsables del uso correcto de los materiales educativos en castellano, diferenciados para II.EE poli docente completas y para II.EE multigrado, y los materiales de revitalización de la lengua originaria. (p.29)

La EIB de revitalización cultural y lingüística es un modelo de servicio de la EIB que busca revalorar la lengua originaria, sus costumbres y cultura en niños y niñas que han dejado de lado su lengua oriunda y han adoptado la lengua castellana como materna pero cuyos antepasados practican una lengua originaria que no es el castellano, incorporándolo en el desarrollo de la enseñanza y aprendizaje, donde el profesor tiene que tener dominio de la lengua originaria y conocimiento de su cultura para que así llegue a ser un mediador entre los alumnos y su contexto.

2.2.5. La lengua

Según Montes (1983) es un acuerdo entre individuos que hace de un determinado producto fónico (o gráfico) un símbolo o representación de una determinada realidad para diferentes individuos. Que tal acuerdo sea entre dos personas o entre 200 millones no afecta la naturaleza del lenguaje como un acuerdo entre individuos. (p, 327)

Por otra parte, Soberanes (2013) menciona que la lengua es un sistema complejo de signos gobernado por un conjunto de reglas por las cuales pueden comunicarse. Cada hablante conoce su propio código de su lengua y lo utiliza para comunicarse. Es producto de las costumbres sociales y constituye un patrimonio cultural, se adquiere de forma natural y todas las personas pueden aprender cualquier idioma. Estos son idiomas hablados por diferentes comunidades lingüísticas. (p, 11)

De eso se desprende que la lengua es un sistema lingüístico que posee cada comunidad, esta la identifica de las demás, y cumple la función de comunicar, expresar entender para dar a conocer y realizar la transferencia de conocimientos ancestrales y otras a las generaciones venideras, su lengua es como su cultura misma la cual favorece a la preservación de su identidad para que sea difundida y no perezca.

Otra de las definiciones que encontramos es la que nos proporciona el Fascículo I de la caracterización sociolingüística del Ministerio de Educación (2013) según la cual, la lengua es el código lingüístico empleado por el ser humano para comunicarse. A la lengua se la conoce también como idioma. Por lo cual se emplean como sinónimos en este documento. En el Perú se hablan 47 lenguas, entre las que figuran el ashaninka, el shipibo, el awajún, el tikuna, el iquito, el quechua, el aimara, el yine, el yanesha, el castellano, entre otras. (p.8)

Por lo cual se puede afirmar que la lengua es el medio de comunicación compartida por los individuos de una comunidad, que tienen el mismo código lingüístico la cual

favorece a un entendimiento eficaz entre sus miembros y les identifica. También algunos autores lo denominan el idioma que predomina en una comunidad determinada.

Según Pinzón (2005) la lengua es vista como un sistema de signos que conduce a la aprensión y aprehensión cultural; una vez que ha experimentado este tipo de representación del mundo, va adquiriendo rasgos propios, específicos y distintivos entre los diferentes grupos humanos e históricos. El lenguaje también puede definirse como una herramienta concreta para pensar sistemática y creativamente las realidades ambientales y las dinámicas culturales en la forma de los individuos y su pertenencia a determinados grupos humanos e históricos. Por lo tanto, el lenguaje es una herramienta que nos permite interpretar en una perspectiva colectiva las culturas del mundo, los conocimientos, las experiencias y las perspectivas compartidas por personas agrupadas en un territorio y coordenadas espacio - temporales específicas.

En consecuencia, la lengua hace referencia a la constitución de pueblos, culturas, etnias e ideologías que han influido en las formas de ver y concebir el mundo, así como también de contar hechos o sucesos que han transformado a la humanidad en sus distintas épocas. (p. 13-15)

Además, las lenguas son aquellas que se constituyen las prácticas lingüísticas conforme a su realidad étnica, cultural, religiosa, política, geográfica y social, para establecer durante el proceso de aprendizaje como riqueza lingüística, a partir de ello, el individuo pueda integrar y adaptar de acuerdo con su lengua materna, y así le permita enriquecer mejor su conocimiento. Y esto a su vez tiene que ver que está ligado a un grupo social la cual se agrupan de acuerdo con la lengua que comparte en común.

Según Hanco (2007) cita a Corder (1992), la función de la lengua es que el hombre se comunique; ya que es un sistema de comunicación usado para propósitos comunicativos.

El hecho de que las personas vivan en un espacio social hace que ellas se interrelacionen y se comuniquen. Las expresiones pueden tener particularidades, ya sea por la edad de los hablantes o por otros factores

(culturales, sociales, otros), así como por los dominios en los que la lengua es utilizada.

Los niños, desde su nacimiento tienen la necesidad de expresarse a través de una serie de manifestaciones, expresiones sistemáticas que se constituyen en sistemas lingüísticos. (p. 38)

Es necesario resaltar, que la lengua viene hacer el instrumento que nos permite transmitir mensajes entre dos o más personas que compartan el mismo código lingüístico, dentro de una sociedad educativa se debe considerar que la enseñanza aprendizaje se debe impartir teniendo en cuenta las lenguas originarias como riqueza cultural.

2.2.5.1. Lengua quechua

Es Según el Ministerio de cultura (2013), el quechua es una familia lingüística, con numerosas variedades habladas a lo largo de siete países en América del Sur (Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina, Chile y Brasil), el quechua en el Perú se considera una lengua vital, aunque muchas de sus variedades se encuentran en peligro de extinción o extinción grave.

Además, en el período inca el quechua se consolidó inicialmente como idioma pan andino, posiblemente considerado desde el Estado como la lengua de la administración y del control, pero también de la propagación de conocimientos, del ejército, de la reciprocidad y el intercambio entre grupos. Con el imperio, el quechua se convertiría en la lengua de comunicación entre diferentes grupos de personas que hablaban distintos idiomas.

El quechua y su variedad se encuentra clasificada en el Documento Nacional de lenguas originarias del Perú publicado por el Ministerio de Educación en el año 2013, bajo el amparo de la Ley N.º 29735, Ley que controla el uso, conservación, desarrollo, recuperación, fomento, y difusión de las lenguas originarias del país. (p. 1-2)

La lengua quechua es una de las más antiguas de nuestro país, puesto que está ligado a la historia, fue una de las lenguas más utilizadas, durante el largo proceso del imperio

incaico, colonial y hasta nuestros días, claro que esta presenta algunas variaciones en su contexto lingüístico – cultural.

Al respecto, Vizcardo (2016) menciona que el quechua, es una familia de lenguas que se originó en los Andes y se extendió a varios países por la parte occidental de Sudamérica y que entre 14 y 9 millones de personas hablan quechua, según algunos entendidos. No obstante, podemos identificar más de 10 millones de bilingües (quechua-español) solo en Perú y más de 4 millones de monolingües (quechuas) pero más objetivamente podemos decir que el Perú es bilingüe (español-quechua-español), de origen común, sin otras lenguas ni familias lingüísticas, por lo que se considera la segunda familia lingüística más numerosa en las Américas, seguida del guaraní y luego del aimara.

Se puede tomar en cuenta que la lengua quechua es una de las lenguas antiguas de nuestro país, tiene a su vez variaciones en uso en diferentes lugares donde se habla. Es una lengua que de antemano se está perdiendo en los últimos años debido a la discriminación que se evidencia, la falta de conciencia de la importancia histórica y de nuestra herencia cultural que es un legado que debe sobrevivir, para lo cual debe ser difundida, revalorada y revitalizada para su preservación.

Según Cadenillas (2014), el runa simi o quechua, desde épocas precoloniales, es considerado uno de los idiomas principales del Perú. No obstante, el debate entre especialistas de lingüística y etnología sobre el devenir de este idioma está abierto.

Por El quechua es una entidad lingüística cuyas variantes se hablan en siete países de América del Sur: Ecuador, Bolivia, Colombia, Brasil, Chile, Argentina y Perú.

En nuestro país, este idioma se encuentra en todas las regiones debido a los movimientos migratorios producidos en la segunda mitad del siglo pasado.

Como sabemos la lengua quechua se ha originado en el Cuzco y así como la lengua de Castilla se extendió a toda España, también la lengua oficial de los incas se extendió a toda América del Sur antes que el Perú existiera. (p. 1)

De tal modo que la lengua quechua es una de las lenguas más difundidas en Sudamérica, también posee una historia cultural que tiende a estar presente a lo largo de nuestra historia la cual debe ser tomada en cuenta en medio de las políticas públicas e implementadas en el ámbito pedagógico, puesto que desde las escuelas se pueden implementar la protección de la lengua quechua.

Gutiérrez (2010), sostiene que la lengua mantuvo unido a nuestros ancestros dentro de una confederación de pueblos originarios o autóctonos entre quienes prevaleció el diálogo y la ayuda mutua”.

Por ello, es importante la lengua quechua porque nos ayuda a aclarar nuestra identidad. Somos parte de una gran confederación de naciones originarias y tenemos raíces originarias y tenemos raíces y un destino común y debemos valorar más lo que nos une. (p. 4)

Según Anchorena (1874), la lengua del imperio Inca siempre se llamó y se denomina hasta hoy entre los indígenas como runa simi, lenguaje humano. En el siglo XVI, los españoles la denominaron quichua, posiblemente porque en las antiguas provincias de los quechuas se hablase con mayor propiedad.

Por otra parte, menciona que en Cotabambas, Anta bamba y en otros., sea porque la derivasen de la voz Jcechhua tomiza o tuerza, por su construcción torcida o inversa del español, o bien de keehua valle, por ser la que se hablaba en los valles o llanos centros de la población peruana, a diferencia de los dialectos bárbaros de las montañas; lo cierto es, que los españoles y sus descendientes la conocen con este nombre, y hoy más generalmente con el de quechua, que seguiremos dándole en adelante.

Todos los escritores que, de alguna manera se han ocupado del Perú, como filólogos, arqueólogos, viajeros, historiadores, extranjeros y nacionales, hablan con entusiasmo de la riqueza, expresión y energía del quechua.
(p.5)

En conclusión, la lengua quechua es muy importante en nuestras épocas, se partió la enseñanza – aprendizaje desde la época muy antigua hasta nuestros días, se ha estado revalorando la lengua quechua como el idioma de los pueblos indígenas como su recurso cultural para poder desarrollar sus habilidades culturales a través del conocimiento de la lengua quechua, ya que a partir de la lengua el ser humano se puede comunicar con la sociedad, por ello es importante conocer nuestra lengua como riqueza lingüística y sobre todo conocer desde la temprana edad, es decir enfocándose desde la familia, sociedad y en las instituciones educativas.

2.2.5.2. Primera y segunda lengua

Para dar a conocer acerca de este punto de la primera lengua y segunda lengua primeramente daremos a conocer la concepción de los términos para lo cual tomaremos los aportes de autores sobre el tema. La primera lengua, que podemos deducir que es aquella que se aprende durante la etapa más temprana de nuestra vida durante la convivencia familiar que esta tiene que ver con el contexto donde se encuentre y que la lengua predomine en ella es un aprendizaje espontáneo. Por otra parte, sobre la segunda lengua se puede mencionar que es aquella que el niño incorporara en su vida de manera aprendida, es una lengua nueva a la que el posee.

A su vez el Fascículo I de la Caracterización Sociolingüística del Ministerio de Educación (2013) define sobre la primera lengua y segunda lengua como:

Primera lengua (L1) Es la lengua que un niño aprende en los primeros años de vida en casa. El idioma materno suele ser uno, pero también hay casos de dos idiomas. Por

ejemplo, algunos niños en los Andes hablan español y quechua como lengua materna. Ambos adquiridos simultáneamente desde la infancia. Este proceso también se denomina bilingüismo de cuna: se aprenden dos lenguas desde los primeros años de vida.

Segunda lengua (L2) Es el idioma que los niños aprenden después de aprender su lengua materna. Pueden aprenderla en casa, en la escuela o en otro lugar. L2 puede ser uno o más idiomas. Por ejemplo, algunos Nomatsigenga tienen el Ashaninka y español como L2. El segundo idioma puede ser el español o el idioma original. Para muchos indígenas, el idioma original es L1, pero en algunos casos es L2. Por ejemplo, de la mayoría de los jóvenes Shiwilu su lengua materna es el español y su segundo idioma es el shiwilu.

Por otra parte, el MINEDU (2016) da algunas nociones básicas sobre la primera y segunda lengua.

Primera lengua (L1) También conocido como primer idioma, L1 para abreviar, es el idioma que un niño comienza a hablar. Dado que la lengua materna es nuestro primer medio de comunicación lingüística, es la base del pensamiento y un requisito previo necesario para adquirir nuevos conocimientos.

Segunda lengua (L2) Un segundo idioma (L2) es un idioma que aprendes después de aprender tu lengua materna. Aprender otro idioma requiere una gran motivación, apertura y disponibilidad, así como un buen ambiente de aprendizaje.

Tomando en cuenta las definiciones expuestas por la MINEDU se puede deducir que la primera lengua o lengua materna es aquella que se aprende de manera espontánea con la vivencia diaria en dicho contexto lingüístico, en cambio la segunda lengua es aquella que tiene que ver con el aprendizaje de una lengua ajena a la que se conoce y esta debe ser incorporado dentro del conocimiento del individuo.

Según Navarro (2009) la primera lengua es aprendida inconsciente y espontáneamente, contrario a la segunda lengua, la cual se aprende por

medio de la instrucción, comprendida como una planificación del aprendizaje y la enseñanza, con técnicas concretas y con ejercicios y actividades específicos con la finalidad de obtener los objetivos planeados (p.121)

Los niños adquieren la primera lengua mediante los estímulos lingüísticos a los que están expuestos. Según García (2011) todos los niños adquieren su lengua materna siguiendo una ruta de desarrollo lingüístico semejante.

- Pasan por las mismas etapas evolutivas de edades (balbuceos, conciencia fonológica, holofrases, gramática pivote, lenguaje telegráfico), hasta el sistema maduro de la estructura de una lengua.
- Sus construcciones gramaticales no son producto de las imitaciones sino de la creatividad en el lenguaje.
- Su desarrollo no depende del sometimiento a prácticas intensivas de entrenamiento, sino a la activación de la Gramática Universal (GU) o predisposición innata (DAL), son insuficientes para adquirir una lengua materna (L 1) o segunda lengua (L2).
- La adquisición de segunda lengua (L2) es producto del proceso subconsciente de asimilación de reglas sintácticas, similar a la adquisición de la lengua materna que no se concentra en la forma sino en el acto comunicativo; la adquisición de las estructuras gramaticales sigue el orden natural predecible. (P.42-43)

A modo de conclusión podemos mencionar que las lenguas ya sea primera o segunda favorecen a la transferencia comunicativa de los individuos que comparten un vínculo lingüístico, cultural e histórico.

2.2.5.3. Revitalización lingüística

Hasta nuestros tiempos la lengua quechua ha sido discriminada y dejado de lado en la agenda política y social puesto que dejaron de cultivar esta lengua en las nuevas generaciones, tomando a la lengua castellana como una lengua superior, hasta las personas de habla quechua llegaron a auto discriminarse al tomar al castellano como una lengua de superación, ya no enseñaban a sus hijos el quechua para que sus hijos se superen, pues para ellos la lengua quechua llegó a ser un obstáculo de superación, hoy en día se han implementado nuevas políticas para la revaloración del quechua y las lenguas originarias de nuestro país, como parte de la identidad cultural que se está perdiendo.

Dentro de la política educativa se implementa las instituciones EIB para revalorar el idioma materno, a su vez toman en cuenta algunos modelos de servicio de la EIB para que todos puedan ser parte de esta revitalización lingüística.

Según el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (2017), “revitalizar quiere decir proporcionar vitalidad y mayor fuerza a algo; por lo tanto, la revitalización de la lengua se da cuando la o las lenguas han perdido espacios de uso en la sociedad, provocando que existan menos hablantes”.

Se puede mencionar que la revitalización lingüística, es parte del proceso de revalorar o poner en énfasis lo que es nuestro, es decir valorar nuestra lengua de herencia, también en función a nuestra cultura, partiendo de la enseñanza desde la etapa infantil, ya que la infancia es muy importante ya que los niños desde pequeños están en un proceso de aprendizaje y de conocimiento y al adquirir ellos aprenden y para luego transferir como su herencia lingüística, por tanto la revitalización es muy importante, que nos permite revalorar lo que estamos olvidando, en este caso nuestra lengua quechua.

Estrategias de revitalización lingüística

De la misma forma, según el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (2017), precisa las estrategias de revitalización lingüística, para dar a conocer los aspectos que toma en cuenta para revalorizar las lenguas de origen teniendo en cuenta los espacios en donde se pueda revitalizar nuestra lengua quechua.

Al momento de diseñar estrategias de revitalización lingüística es recomendable contar con estudios sociolingüísticos específicos de cada nación y pueblo indígena originario, las situaciones son variables, incluso en diferentes comunidades del mismo pueblo.

Es importante conocer el estado del uso de las lenguas y su transmisión a las nuevas generaciones, el valor que se les da y el prestigio social con el que cuentan en diferentes contextos donde se las habla.

Debemos recordar que las estrategias no sólo pasan por criterios técnicos, sino que están orientadas por un posicionamiento político, son dispositivos que buscan la movilización social hacia un horizonte de reivindicación de las culturas y las lenguas indígenas originarias. Entonces, las estrategias son dinámicas, pueden adaptarse a diferentes contextos y no necesariamente deben institucionalizarse. (p. 20)

Por ello, toma en cuenta dos estrategias para promover la revitalización lingüística:

1. **La enseñanza en la escuela:** Este es un lugar predilecto para las tareas de revitalización de una lengua. En el sistema educativo, los programas de inmersión lingüística pueden tener mucho éxito, pero este no es el único lugar donde el idioma cobra vida. Entonces, la revitalización lingüística no se limita solo al ámbito escolarizado. Si así fuese, no se obtendría éxito. La revitalización de una lengua es

un proyecto social de mayor amplitud, en el que la escuela ocupa un espacio significativo, pero no el único.

2. **Los nidos bilingües:** Esta es otra estrategia que se puede utilizar al considerar la revitalización de una lengua. Este es probablemente el más importante, o al menos el prioritario, en lo que se refiere a la transmisión del lenguaje de generación en generación o la adquisición natural del lenguaje desde una edad temprana.

Desde nuestra experiencia, los nidos bilingües son encuentros intergeneracionales y comunitarios donde se comparten conocimientos, experiencias, valores y formas de vivir el mundo a través de la transmisión oral de las lenguas aborígenes locales y el español.

Los Nidos Bilingües tienen como objetivo revitalizar las lenguas aborígenes originales de forma natural, transmitiendo el idioma de generación en generación, con un enfoque especial en niños de 0 a 4 años, en un espacio donde puedan escuchar y hablar su propio idioma y convivir con su conocimiento y compartiendo ideas. (p. 21)

Según Aularia (2018) cita a Sachse y Mohr (s/f), “es muy importante crear una actitud lingüística positiva hacia estas lenguas en la sociedad, promover proyectos de documentación de estas lenguas y sobre todo enseñarlo en las escuelas”.

Estos factores resultarían cruciales en procesos de mantenimiento de las lenguas indígenas y revitalización; sin embargo, éstas representan mayormente decisiones políticas. Es crucial, además, crear espacios en los que las lenguas indígenas puedan sobrevivir. Por ejemplo, utilizar los medios de comunicación para que den un impulso y una importancia real a estas lenguas.

Por ello, Sachse hace referencia a la existencia de páginas de Facebook en maya-quiche o hip hop en quechua. Es decir, los jóvenes ya utilizan estos espacios para usar su lengua en busca de un proceso de identidad, y también, con el objetivo de distinguirse de la generación de sus padres. «La gente sí usa las lenguas indígenas, al mismo tiempo la globalización les permite comunicarse en su idioma. Hay esperanza, pero depende del país, la situación política», comenta Sachse. De igual forma, es necesario promover seminarios sobre estas lenguas que impulsen el interés de todas las partes, así como crear centros que protejan y den apoyo a las lenguas en peligro, explica Mohr.

A su vez, dentro de las comunidades indígenas, es importante que los padres hablen con sus hijos en sus lenguas nativas. Esto contribuirá a que la lengua se mantenga, y a su vez, que se la transmita de generación en generación, coinciden las docentes. (p. 3-4)

Por tanto, el autor, hace referencia, a que se debe revitalizar o impartir las lenguas a través de los medios de comunicación, ya que hoy en día la tecnología está presente para el ser humano y desde la temprana edad está en contacto con los medios que nos permite transmitir conocimientos y como dicen los investigadores Sachse y Mohr, porque no realizar una transferencia lingüística por los medios como en el Facebook, ya que muchos optan por este medio para comunicarse pero de manera originaria, en este caso utilizando nuestra lengua quechua para no perder nuestra lengua de origen.

Entonces al mencionar sobre la revitalización de las lenguas, estamos hablando de como al utilizar nuestra lengua indígena, se precisa la lengua que predomina toda persona, pero esta lengua se tiene que focalizar de acuerdo con las personas que predominan en un espacio geográfico como un ente de comunicación sin que ello se pierda en un proceso comunicativo, para ello, Plaza (2011) menciona lo importante que es la lengua.

En efecto, Plaza (2011) cita a Ninyoles (1972), precisa que “la lengua, desde nuestra perspectiva, vive, existe solamente en el momento en que alguien habla o escucha, o cuando alguien escribe o lee. Estirando la idea, la lengua existe solo si el hablante-oyente codifica y decodifica, tanto en forma oral o silenciosa. A veces, a eso lo concebimos como pensar. “Las lenguas no luchan ni colisionan, las lenguas se hablan o no”. Por tanto, al hablar sobre la revitalización de las lenguas indígenas en castellano es contradictorio; el castellano se pone en Progresión, la lengua indígena en Regresión. (p. 10)

Por otra parte, Plaza (2011) cita a Sánchez (1984) que proyecta tres elementos necesarios para la adquisición de una lengua:

Un idioma, se adquiere mediante tres factores complementarios: la motivación, la percepción y el ejercicio. Estos factores están presentes en los dos grandes tipos de adquisición lingüística existentes: el aprendizaje mediante exposición directa a la lengua, que es el que opera básicamente en el niño, y la adquisición secundaria (L2), que es la que a partir de una determinada edad opera en el adolescente y en el adulto.

Estos tres factores son interdependientes, y la falta de cualquiera de ellos hiere de muerte a cualquier lenguaje natural.

Dicho de otro modo, para acometer la revitalización de las lenguas, generalmente, se plantea la planificación lingüística, tanto en el corpus (elaboración de gramáticas, diccionarios, los alfabetos, la normalización de la escritura), como del estatus de la lengua.

Un elemento importante de la revitalización es el uso de la lengua en la educación. Pero no se debe olvidar los otros ámbitos, pues la revitalización es un proceso holístico, donde se involucran ámbitos, usos, hablantes y colectividades.

Pero también se trata de cambiar las actitudes lingüísticas de los propios hablantes. El uso de las lenguas en la sociedad, en los medios de comunicación, como elemento de las reivindicaciones determina que los hablantes estén conscientes del conflicto lingüístico, y del peligro de desaparición de las lenguas indígenas. (p. 11)

De tal modo podemos deducir que la revitalización consiste en tomar en cuenta las lenguas que ya no se hablan o tienen una cantidad de hablantes en disminución y busca recuperarlos realizando ciertas acciones para la sobrevivencia de la lengua.

Por otro lado, Plaza (2011) precisa, que hay que empezar a revitalizar las lenguas tomando acción inmediata, al mismo tiempo que seguir con las actividades necesarias para esta revitalización. Cabe resaltar, sin embargo, que las actividades de revitalización para tener éxito no pueden reducirse al ámbito de la escuela. En esta línea, conviene tener presente que la lengua empieza a declinar cuando los padres de familia dejan de hablarles en la lengua indígena a los niños. Por tanto, es necesario involucrar a la familia y la comunidad, a los medios de comunicación masivos, a la administración central, incluso a los centros urbanos de la región para que contribuyan de manera efectiva a los esfuerzos de revitalización de las lenguas indígenas amazónicas. (p.15)

Para tal efecto se deduce que para la revitalización de una lengua es trascendente tomar en cuenta para su fortalecimiento a todo los que forman parte de una sociedad lingüística, y ejecutar actividades que envuelvan a todos los segmentos de la sociedad y no solo tomar a la escuela como como un agente de cambio, sino esto involucra mucha más participación articulada de aquellas personas, que están relacionadas con la interacción de la lengua originaria para su transmisión de su herencia cultural a las generaciones venideras.

Por otro lado, el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural (2014) nos menciona que: Las principales iniciativas del proceso de revitalización comprenden la promoción, protección, transmisión y dinamización de las manifestaciones culturales que toman en cuenta los conocimientos particulares y diversos de cada comunidad; su importancia no estriba en la manifestación cultural en sí misma, sino en el acervo de conocimientos y técnicas que se transmiten de generación en generación. Revitalizar es posibilitar que aquellas manifestaciones vigentes y en estado de vulnerabilidad puedan ser transmitidas de una generación a otra y sean recreadas constantemente, en tanto otorguen sentido de identidad y pertenencia a una comunidad. (p. 5-6)

De modo que la revitalización de una lengua debe consistir en promover, proteger y transmitir una lengua que se encuentre en un proceso de vulneración para que esta pueda sobrevivir, y ser transmitida de generación en generación como una herencia cultural.

Según Yana y Gutiérrez (2011), “dependiendo de las circunstancias, la revitalización de la lengua materna se considera una parte complementaria del desarrollo personal y social del receptor. Este trabajo fortalecerá los aspectos usuarios de la población desde una perspectiva crítica y reflexiva en un contexto social y cultural determinado.”

Por otra parte, menciona que el mantenimiento de la diversidad lingüística del contexto no puede circunscribirse a pequeños grupos; debe abarcar espacios que reúnan características similares en consonancia con sus demandas y necesidades sociales. La perspectiva es despertar en sus usuarios un reavivamiento y fluidez de las expresiones en la lengua que se va a revitalizar.

En el caso de las lenguas originarias andinas, tal revitalización debe permitir una vivencia armónica y de respeto con su entorno social, natural y espiritual. Se sabe que la lengua no es un elemento neutro, pues las ideas

son comunicadas a través de ella, sobre la base de una organización del pensamiento/sentimiento.

Muchas personas de zonas urbanas y rurales creen que la cultura es solo un conjunto de manifestaciones externas como la música, la artesanía y las costumbres (visión “folclórica”). Este es un punto de vista muy restringido, pues la cultura abarca también las formas de hablar, de vivir, de pensar, de expresarse, de organizarse socialmente, de comunicarse y de valorarse en una comunidad.

Tampoco la lengua es solo un instrumento de comunicación, sino que está vinculada a formas de concebir el mundo (cosmovisión). Las diferencias culturales suponen también distintas formas de pensar. La revitalización de una lengua influye pues en las formas de comunicarse y de vivir de una población. Y eso hace que deba promoverse desde las organizaciones y los grupos sociales, sean estos pequeños o grandes. (p. 27-28)

Por lo tanto, la revitalización cultural y lingüística, abarca desde un enfoque intercultural para poder revalorar nuestra lengua como riqueza cultural, es importante que la población educativa desde la edad temprana valore la diversidad que vendría a ser la lengua originaria sin perder su lengua materna como su lengua de comunicación y de esa manera poder llevar como herencia nuestra lengua de origen lingüística, así los niños irán tomando conciencia de la recuperación de la lengua.

Según Ccorimanya y Mendoza (2011) las causas primordiales de la desaparición del quechua, fuera de la catástrofe de origen humano o natural, serían:

Para un significativo sector de la población, la lengua oficial de la educación no es la lengua materna de sus ancestros, del modo que el aprendizaje deviene descontextualizado.

La comunicación masiva a través de los medios y otros productos culturales se difunden en castellano. Esta lengua dominante tiene más prestigio social que los ancestros.

La revitalización de una lengua originaria, según su contexto es vital como parte complementaria del desarrollo personal y social de los beneficiarios. Este esfuerzo fortalecerá todas las dimensiones de los usuarios de una población desde una perspectiva crítica y reflexiva enmarcada en un contexto social y cultural específico. Tal revitalización debe permitir una vivencia armoniosa y de respeto con su entorno social, natural y espiritual. Se sabe que la lengua no es un elemento neutro, pues las ideas son comunicadas a través de ella, sobre la base de una organización del pensamiento/ sentimientos.

Las condiciones básicas para revitalizar una lengua en peligro de extinción son el reconocimiento y la actitud positiva de la persona hacia la lengua.
(p. 27)

Si bien para hablar de la revitalización lingüística se debe tener en cuenta el diagnosticar de que una lengua está perdiendo el uso entre sus hablantes para lo cual debe buscar el fortalecimiento de esta lengua para que no se pierda puesto que la lengua es una expresión de una cultura y debe ser vista como una fuente importante de transmisión de identidad cultural, para lo cual con la revitalización de una lengua se busca que esta perdure en las siguientes generaciones.

De la misma forma Renker (2014) mencionó que, para realmente revivir y asegurar la supervivencia de la lengua quechua, se necesitarían cambios importantes no solo en la comunidad quechua hablante misma, sino también en toda la nación peruana. Por lo tanto, el principal desafío en el manejo del idioma quechua es que cambiar su condición de lengua en peligro de extinción requiere un cambio radical en la cultura peruana.

La revitalización del idioma viene mayormente de lingüistas y antropólogos interesados (extranjeros) y no de quechua hablantes mismos. Existen algunos programas de la educación bilingüe, pero la disponibilidad de cursos sobre el quechua al nivel universitario.

El estudio del quechua ha llegado a ser un tipo de privilegio, accedido más por los estudiantes de universidades internacionales que por peruanos.

Aparte de algunas pocas escuelas bilingües, la responsabilidad de asegurar la sobrevivencia de su lengua nativa es mayormente de las mismas comunidades. Esto significa que son los padres y abuelos de hijos indígenas que tienen el cargo de educarles en el idioma quechua, y estos hombres y mujeres muchas veces deciden no introducirle a su propia cultura oral. (P.8-9)

La revitalización de la lengua quechua tiene que ser una política asumida tanto por el estado como por la sociedad, puesto que está relacionada con entender que no hay una lengua superior a otra la cual llega a la discriminación, esto trae consigo el abandono, y la falta de transición de su lengua originaria a las generaciones futuras. Siendo necesario revitalizar la lengua quechua desde la más temprana edad dentro de aulas, y también cambiar el concepto erróneo de atraso, que los padres de familia manejan sobre la lengua quechua, para tomar la revitalización del quechua como una oportunidad de no perder nuestra herencia e identidad lingüística.

Según Blácido (2016) dado que la mayoría de las instituciones públicas desarrollan programas de educación en español, la desaparición del quechua es inevitable. Actualmente, se conoce que la Comisión de Educación del Congreso de la República ha presentado un proyecto de ley, cuyo objeto es establecer el idioma quechua como lengua obligatoria en las universidades públicas y privadas, ya que será requisito para la obtención de títulos profesionales. (p.6)

2.2.6. El bilingüismo

Según El bilingüismo es un fenómeno social que, si bien se puede definir como el aprendizaje de dos lenguas, ya que tiene que ver con la diversidad lingüística que se presenta en la sociedad y esta debe responder a la necesidad que tiene el individuo que solo posee o conoce una lengua al llegar a otra ciudad donde se encuentra con otra realidad y otra lengua es aquí donde el individuo tiene que incorporar la otra lengua en su vivencia pero sin dejar de lado su lengua originaria.

Menéndez (2011) define al bilingüismo como la capacidad que tiene una persona de hablar perfectamente dos lenguas en cualquier situación, en otras palabras, contar con dos lenguas maternas. No obstante, en la práctica no es fácil dar con este escenario, ya que generalmente suele haber diferencia, por pequeña que ésta sea. (p.5).

Por otro lado, Terán (2006) cita a Díaz y Couder (1998). Define que el bilingüismo es el resultado de un proceso consciente o inconsciente, producto del contacto y/o convivencia entre dos o más de las más de 6.000 lenguas que existen en el mundo.

Según Bernavent (2014) cita a Bloomfield (1933) al dominio nativo de dos lenguas se le conoce como bilingüismo (p.4)

Del mismo modo, según Rueda y Wilburn (2014) el bilingüismo es la capacidad de una persona para usar dos idiomas indistintamente; un bilingüe es una persona que es capaz de comprender, comunicarse y expresarse con claridad y precisión en ambos idiomas. (p.22)

Tomando en cuenta los aportes que nos dan a conocer los autores podemos deducir que el bilingüismo es la capacidad que tiene una persona de incorporar a su habla dos lenguas, la cual debe de tener una influencia en su vida cotidiana ejerciéndola durante su convivencia con los demás.

Por otro lado, para conocer acerca de las personas bilingües tenemos algún concepto de autores sobre el tema:

Según Alarcón (2002) cita Macnamara Hamers y Blanc, (2000) Haugen Harding y Riley (1998) propusieron que un bilingüe pudiera ser cualquiera persona que poseyera un mínima competencia auditiva o lectura, o en su producción oral o escrita. Esto es que el hablante de un idioma pudiera producir o comprender enunciados significativos en otro idioma.

Del mismo modo cita Harding y Riley (1998) quien menciona que lo más común es que aquellos individuos que tengan la posibilidad de comunicarse en dos o más códigos lleven a cabo esa múltiple comunicación en contextos diferenciados que les requieran usar uno u otro sistema lingüístico. Por ende, su conocimiento de su vocabulario, su uso de expresiones formales e informales, incluso sin su habilidad para escribir, para leer tiene distintos niveles de acuerdo con los usos que realiza en cada una de esas lenguas (p.6)

Se puede indicar que el individuo bilingüe es aquel que puede tener el dominio de don lenguas y comunicarse de manera asertiva usándola en un contexto determinado y con personas que poseen el mismo código lingüístico. A su vez también pueden llegar a escribir, leer y hablar de manera pertinente en las dos lenguas.

2.2.7. La cultura

Cuando abarcamos el tema de la lengua, es inevitable tomar en cuenta la cultura sabiendo que esta viene hacer los saberes ancestrales de nuestras comunidades es su práctica, sus valores, su identidad, su costumbre, sus rituales, sus conocimientos ancestrales, que son transmitidas de generación en generación haciendo uso de su lengua oriunda que tienen en común

Podestá (2006 cita a) Edward B. Tylor, (1871) concibió la cultura como «... esa totalidad que incluye conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras aptitudes y hábitos que el hombre adquiere como miembro de la sociedad».

Tomando en cuenta lo mencionado por el autor, podemos deducir que la cultura son conocimientos, creencias, valores y otros, propios de una comunidad. Son las características sociales adquiridas por los individuos que forman parte de una determinada comunidad, para la preservación de la cultura es necesario su transmisión a las nuevas generaciones.

Según Ron (1997) "el conjunto de la información no hereditaria acumulada, conservada y transmitida por las diversas colectividades de la sociedad humana". O, más simplemente, como "un conjunto de significaciones"

Para concluir se puede deducir que la cultura son modelos de conducta que influyen, porque las personas valoran y desarrollan ciertas normas y prácticas como sus creencias, sus costumbre, sus tradiciones, sus conocimientos y otros. Estos valores compartidos son relaciones claves para la preservación de la cultura.

2.2.8. Características del lenguaje oral de los niños de 4 años.

El lenguaje es una de las principales herramientas de comunicación que establecemos los seres humanos, que nos sirve para comunicas y transmitir la información que deseamos hacer conocer.

Los niños 4 cuatro años tienen ciertas características para poder hacer uso de su lenguaje ya que ellos están iniciándose en la adquisición de este medio para comunicar sus inquietudes, sus ideas del mundo que le rodea.

El niño de 4 años se encuentra ubicado en el periodo preoperacional de Piaget que abarca de los 2 a los 7 años, caracterizo por la función simbólica, por la aparición del lenguaje (se produce una explosión del lenguaje).

Este surge como un instrumento de expresión que se posibilita por la capacidad de simbolización, la capacidad de representar algo.

Gran parte de la conversación con niños de esta edad es de tipo digresivo, a menudo asocia con situaciones anteriores. Con frecuencia vienen anécdotas a la mente del niño

sugeridas por detalles secundarios a la situación de la conversación que se está realizando, lo que debemos hacer es escuchárselas antes de regresar al objetivo que se desea.

El niño de cuatro años tiende a verbalizar todas las situaciones incluso las de construcción de cubos, juegos con bloques o de correspondencia de las forma.

El niño de 4 años elogia su propio desempeño, especialmente busca la confirmación si no se halla muy seguro de acierto:

La crítica de los demás brinda otra “salida” al niño que no se halla completamente seguro de su propia respuesta. (Bonilla, 2016. P.48).

III. Metodología

3.1. Descripción del contexto

Aspecto político

Esta investigación se realizó en el barrio de Río Seco del distrito de Ayacucho, provincia de Huamanga, región de Ayacucho, es uno de los barrios que se encuentra en el área periférica de la ciudad. Que por la violencia socio- política se vio el incremento de la población en nuestra ciudad en las cuales se ubicaron en las partes extremas de ella y una de ellas es el barrio de Río Seco que aproximadamente cuenta con 5,000 familias inmigrantes de las provincias de Socos, Vinchos y San José de Ticllas, los pobladores son quechua hablantes.

El barrio de Río Seco cuenta con instituciones educativas, religiosas, sociales, deportivas y culturales.

En cuanto a la educación tenemos: los niveles de educación inicial, primaria que acogen a alumnos con bajos recursos económicos.

Aspecto social

En el barrio de Río Seco se divisó que dentro de la vista social la comunidad cuenta con una población que se encuentra entre las clases bajas puesto que la mayoría de su población son inmigrantes por lo cual no cuentan con algunos servicios básicos dentro de su hogar.

También se observa dentro de esta población que existe muchos casos de madres adolescentes que al quedar embarazadas dejan de estudiar para ponerse a trabajar.

Dentro de esta población en una pequeña cantidad se puede conocer que algunos pobladores iniciaron actividades comerciales en la comunidad que les beneficia dentro de su crecimiento, de la misma forma que algunos superaron sus obstáculos y concluyeron una carrera profesional y se encuentran entre la clase media.

En estos últimos años se evidencia una ligera superación dentro de la comunidad gracias al apoyo socio- político.

Existe dentro de la comunidad algunas organizaciones sociales como: Clubes de madres, Clubes Sociales, Clubes deportivos e Instituciones religiosas que son parte de comunidad donde hay participación entre sus miembros.

Aspecto económico

En La comunidad acoge a muchos inmigrantes por lo cual su base económica está en relación con las oportunidades que a ellos se les presenta para su superación mediante el trabajo, tomando en cuenta a los padres de familia de la institución podemos dar a conocer.

- ✓ Una gran parte de los padres y madres de familia son de bajos recursos económicos.
- ✓ Los padres de familia en su mayoría son inmigrantes de otras provincias, la mayor parte de ellos son desempleados, algunos se dedican a actividades comerciales, otros a la artesanía y algunos prestan servicio de mano de obra.
- ✓ Falta de apoyo económico de algunas instituciones educativas en el quehacer educativo.

Aspecto cultural

En La comunidad acoge a muchos inmigrantes por lo cual su base económica está en relación con las oportunidades que a ellos se les presenta para su superación mediante el trabajo, tomando en cuenta a los padres de familia de la institución podemos dar a conocer.

Aspecto educativo

Art. 3° La Institución Educativa Pública IEI N° 389/Mx-P "Río Seco" fue creada con RDD N° 0481- 1984, está ubicada en el barrio de Río Seco, Distrito de Ayacucho, Provincia de Huamanga, Región de Ayacucho, con domicilio real en el Jr. La Mar S/N.

Art. 4° La Institución Educativa Pública IEI N° 389/Mx-P "Río Seco" depende pedagógica y administrativamente de la UGEL- Huamanga, Dirección Regional Ayacucho y del Ministerio de Educación.

Art. 3° Brinda servicios educativos en el nivel de educación inicial, modalidad EBR. Que cuenta con un espacio que fue donado por la comunidad para que en ella se lleve el funcionamiento del plantel, cuenta con 3 aulas que imparten educación a niños de 3, 4 y 5 años, un ambiente para la cocina escolar, los servicios higiénicos, un pequeño patio cercado y ambientado con áreas verdes. La institución cuenta con una población de 71 niños, 3 profesores.

En esta institución se acoge a niños de padres migrantes de otras provincias.

La institución educativa inicial N° 389 "Río Seco" tiene como objetivo desarrollar individuos altamente efectivos con alta autoestima, conciencia, habilidades sociales, apreciación del idioma nativo y una formación académica, moral y emocional consistente que les permita alcanzar el éxito personal y profesional en la sociedad actual y en constante cambio.

3.2. Diseño de investigación

Según Quispe (2012) cita a Creswell (2005), citado en Hernández, et al. 2010) este tipo de investigación es de diseño clásico por que estudia aspectos culturales. Este diseño analiza cuestiones culturales y las categorías son inducidas durante el trabajo de campo. El ámbito de investigación puede ser una comunidad, un grupo cuyos miembros comparten una

determinada cultura (estilo de vida, creencias, posiciones ideológicas, valores, ideas, directa o indirectamente, etc.)

3.3. Unidad de información

La investigación es desarrollada en la institución educativa inicial N°389 “Río Seco”, tiene en funcionamiento 3 aulas que ofrece educación a los niños de 3, 4 y 5 años respectivamente, cuenta con una población de 71 niños y niñas, con 3 profesoras, 1 auxiliar, 1 personal de limpieza, 1 cocinera y 69 padres de familia.

Nuestra investigación tomará a los agentes que nos permitirá recoger información directa o indirectamente con los sujetos conformados por los 27 niños(as) de 4 años de la sección Qillo que cuenta con un profesor, un auxiliar, y 26 padres de familia.

3.4. Acceso al campo

Para acceder a la institución educativa inicial N° 389 “Río Seco” se conversó primeramente con el director de la institución y se planteó cómo se iba a desarrollar la investigación, en la cual para ingresar a la institución se presentó una solicitud dirigida a la dirección dándole a conocer que realizaría la aplicación de mi tesis en su institución. Una vez recibido la solicitud, la investigación se dio inicio el viernes 13 de setiembre del año 2019. Se inició a observando las clases de la hora del quechua que llevaba la institución todos los viernes en la cual se registró las observaciones en cuadernos de campo. Se realizó 14 observaciones, así mismo se realizaron entrevistas a profundidad a los profesores los cuales nos brindaron su apoyo desde el inicio de la investigación, también se realizó entrevistas a profundidad a 8 padres de familia que se buscó que los padres nos colaboren buscando un lugar y tiempo donde ellos nos atendieran, se citó a un grupo focal se hizo la invitación a 8 mamás de las cuales solo asistieron puntuales 5, dos se hicieron tarde y una mamá no llegó al grupo focal, se realizó un conversatorio donde las madres nos dieron sus puntos de vista sobre nuestro trabajo de investigación.

Se tuvo algunas dificultades en la realización de las observaciones, la observación se realizó mayormente los días viernes ya que solo ese día se llevaba las clases de quechua, en algunas oportunidades fue interrumpida por algunas programaciones institucionales, cuando se asistía otro día no se registraba un suceso resaltante, también hubo algunas festividades por el día del niño que no ayudó a la observación al registro de información, y durante el grupo focal una de las dificultades fue la falta de asistencia de las madres de familia, algunas llegaron a la mitad de la sesión y otra cuando ya terminó.

3.5. Técnicas e instrumentos

3.5.1. Técnicas

Según Pulido (2015) cita a Egg (1995) en la investigación científica, el término técnicas se refiere a los procedimientos y medios que hacen que un método funcione. Son, por lo tanto, elementos del método científico. (p.42)

Del mismo modo Cuauro (2014) menciona que “la técnica es un conjunto de saberes prácticos o procedimientos para obtener el resultado deseado. Una técnica puede ser aplicada en cualquier ámbito de la ciencia: arte, educación, comunicación, entre otras. Por tanto, la técnica para la recolección de información se entiende como el medio práctico que se aplica en la obtención de información en una determinada investigación”. (p.1)

A. La entrevista

Según Quispe (2012), es una técnica que brinda acceso directo a la información que se desarrolla en una conversación entre dos o más personas, donde una persona trata de obtener información a través de preguntas. (p. 194)

Según Cuauro (2014) las entrevistas consisten en crear un diálogo entre el investigador y el sujeto de investigación. El objetivo es obtener información de una fuente

primaria para diagnosticar y evaluar los posibles síntomas, causas y efectos del problema particular que se investiga. (p. 3)

B. Grupo focal

Según Hamui y Varela (2013) La técnica de los grupos focales es un espacio de significado que capta los sentimientos, pensamientos y la vida de una persona, además de estimular la auto interpretación para obtener datos cualitativos. Los grupos focales son especialmente sensibles al estudio de actitudes y experiencias. Las entrevistas son mejores para discutir ideas en una biografía, y los grupos focales son mejores para explorar cómo se desarrollan y operan las ideas en un contexto cultural particular. Los cuestionarios son más adecuados para obtener información cuantitativa y explorar las perspectivas de un grupo de personas, mientras que los grupos focales exploran cómo se forman esas perspectivas. (p.54).

De otro lado, Mella (2000) menciona que los grupos focales permiten una flexibilidad considerable al hacer preguntas de un grupo a otro. Además, la naturaleza de las respuestas depende de los propios participantes. La formación de grupos significa que están enfocados, es decir, están formados por un equipo de investigadores con un propósito claro, aunque los grupos son fundamentalmente de investigación, no dejan de estar centrados en el grupo de interés de la investigación.

C. La observación

Según Sagastizabal y Perlo (2006) cita a Morín (1997) la observación es una técnica básica para obtener información sobre el mundo que nos rodea. Por lo tanto, se deben retomar las observaciones en todos los lugares que permitan reconocer la complejidad del fenómeno. La observación se divide en dos tipos de técnicas: técnicas participantes y técnicas no participantes. (p. 23)

De igual modo, Sagastizabal y Perlo (2006) menciona sobre las técnicas de observación y una de ellas es:

Investigación participante.

Es aquella en la que los observadores se vuelven parte de un grupo y participan de sus actividades y funciones, situación constitutiva del docente-investigador. Esta pertenencia al grupo de investigación es una ventaja para el docente-investigador porque lo libera del dilema ético al que se enfrentan los investigadores que, para observar al grupo desde adentro, tienen que decidir si revelan y cómo revelan su rol de investigador y esta identificación afectaría la información recopilada.

Por otra parte, Cuauro (2014), define que la ventaja de este método es que el investigador es un sujeto de investigación activo y permite que el protagonista interactúe socialmente. Esto permite que la recopilación de información sea auténtica. Uno de los procedimientos de observación utilizados con mayor frecuencia en la investigación cualitativa es la observación participante. (p. 2)

3.5.2. Instrumentos

Según Cuauro (2014) es el medio en la que se registra toda la información recabada en el transcurso de la investigación. Es un recurso indispensable y valioso para las IAP. Las herramientas de recopilación de información son un conjunto de activos tangibles que le permiten registrar, almacenar y capturar todo lo que se investiga utilizando la técnica que permite la recopilación de información. (p. 1)

A. Guía de entrevista: Es un dispositivo o herramienta básica de grabación que se utiliza para capturar detalles concretos y específicos de la entrevista realizada. El guion se estructura de acuerdo con el tipo de investigación a realizar. (p.4-5)

B. Diario de campo: Se considera una herramienta indispensable para el registro de la información diaria sobre las actividades de la práctica

investigativa y las actividades en el ámbito de la investigación. La estructura del formato es la descripción y narración de hechos o fenómenos observados. Se puede decir que un diario de campo es una herramienta esencial para los investigadores participantes.

A su vez Quispe (2012) menciona que los diarios son documentos de carácter personal que contienen relatos de reacciones, sentimientos, actitudes, hechos u otros aspectos que nos permiten reconstruir lo observado en su momento. La fecha, la hora, el tema, el área o asignatura deben escribirse en la parte superior de cada narración. (p.195)

3.6. Validez científica

La presente investigación en efecto de dar rigor científico se realizó mediante la triangulación metodológica la cual según menciona Arias (2000) viene a ser la combinación de dos o más teorías, fuentes de datos y métodos de investigación para estudiar el mismo fenómeno. Un examen minucioso muestra que esta combinación se puede explicar de varias maneras". (p.3)

IV. Análisis y Resultados

En el presente trabajo de investigación, luego de un largo proceso de recopilación de información en cuadernos de campo, guías de entrevista a profundidad a los profesores, padres de familia y guías de entrevista para grupo focal, luego a través de un proceso de categorización de datos de forma manual, en la cual se seleccionó por categorías y subcategorías, se obtuvo las siguientes descripciones de la metodología que se emplea en la institución para revitalizar la lengua quechua.

1. Los maestros realizan sus sesiones de clases haciendo uso de la lengua quechua, como medio de comunicación y motivación para el fortalecimiento de la lengua quechua.
2. Se evidencia una respuesta favorable por parte de los niños a las estrategias de enseñanza que realizan los profesores, durante sus sesiones de clases haciendo uso de la lengua quechua.
3. Se ha podido también evidenciar las distintas opiniones de los padres acerca de la importancia del uso de las metodologías de revitalización de la lengua quechua, puesto que menciona que en la actualidad se hace el uso indispensable de la lengua quechua en distintos ámbitos de desenvolvimiento social.

El trabajo de investigación trata acerca de la revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años en la Institución Educativa Inicial N°389 “Río Seco”.

Ya que la lengua quechua es una de las lenguas con mayor población hablante que a su vez hoy en día se ve reducida por falta de la transición a las generaciones venideras, de la misma forma por el prestigio que le dan en esta sociedad a esta lengua las personas ya dejaron de enseñar a sus hijos, los cuales están sumidos en contextos quechua hablantes pero

ellos ya no tienen como lengua materna el quechua, por lo cual se busca fortalecer y recuperar la lengua quechua en las próximas generaciones para que esta lengua perdure.

Según Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas IPELC (2017) menciona que el término revitalizar significa proporcionar mayor fortaleza y vitalidad a algo; por ende, la revitalización lingüística se manifiesta cuando una o más lenguas

pierden espacios de uso en la sociedad, o son usados menos cada vez disminuyendo los hablantes, en consecuencia. Muchas veces estas lenguas ya no son la lengua madre de las generaciones más jóvenes. (p.19)

El uso de la lengua quechua

El trabajo de investigación para el análisis de los resultados realizó la categorización en la cual se presenta el trabajo de investigación en la categoría del uso de la lengua quechua que tienen la unidad de análisis con respecto al uso que realiza.

El uso de la lengua es uno de los factores que termina que una lengua se extinga ya que al no tener población hablante de esta lengua por consiguiente al verse en abandono la lengua tiende a desaparecer.

Durante todo el proceso de enseñanza y aprendizaje se pudo evidenciar que los niños durante la hora del quechua tratan de hablar repitiendo lo dicho por el adulto tal como se evidencia en la siguiente observación durante el inicio de la actividad de aprendizaje donde el niño Baruck sigue las indicaciones de la profesora de elevar su mano y bajarla la cual todo lo menciona en quechua el niño trata de seguir algunas palabras que menciona la profesora durante la actividad.

*El niño Baruck realizaba la actividad mencionando algunas palabras como **qanan uraman qanay uraman** y pedía la aprobación de la **profesora está bien profe**. (C.C 13/ 09/19 L. 08 al 10)*

Como se pudo registrar el niño durante la actividad trata de hablar algunas palabras siguiendo lo dicho por el adulto, los niños aprenden a hablar las diferentes lenguas cuando tienen en su contexto la lengua que se les presenta o con la que mayor frecuencia se les habla, la cual se adquiere mediante la imitación o repetición de esta, pues si la lengua originaria es el quechua y el niño está inmerso en este tipo de realidad por consiguiente el niño también hablará la lengua quechua, pero a su vez si los padres que tienen como lengua el quechua por miedo a la desigualdad que genera la sociedad y la discriminación hacia esta lengua optan por hablar con sus hijos solo en castellano, entonces el niño tendrá como lengua materna el castellano así dejando de lado la lengua de sus antepasados.

Los niños aprenden de su contexto, pues como el niño no tiene dominio de la lengua quechua pero sus padres y abuelos hablan quechua, los niños interiorizan algunas palabras que sus padres emplean en sus conversaciones en ocasiones los niños toman esas palabras en sus pláticas espontáneas tal como se pudo registrar en el cuaderno de campo.

*El niño Mayer menciona **profesora mi misi le gusta jugar con mi perro a mí me araña cuando le agarro.** (C.C 13/09/ 19 L. 22- 23)*

Como se puede mostrar en las dos observaciones que se realiza a los dos niños, ambos tratan de expresar el uso de la lengua quechua, en el caso del niño Baruck trata de seguir lo dicho por su profesora repitiendo algunas palabras en quechua, en el caso del niño Mayer realiza una conversación usando una palabra en quechua que le es conocida ya que aprendió en su contexto.

El uso de la lengua se da en todo momento de nuestra convivencia ya que somos personas evidentemente sociales por lo cual la práctica de la lengua originaria es un aspecto

fundamental ya que si una lengua no tiene hablantes esta tiende a desaparecer y con esta a su vez se lleva consigo mucha herencia cultural de allí la importancia del uso de la lengua quechua, ya que su uso se ve reducida en estas nuevas generaciones. Podemos conocer un poco más sobre la pérdida de la lengua originaria líneas posteriores.

Porque por medio de la lengua manifestamos nuestros pensamientos, emociones, y sentimientos. Cuando una lengua fenece, se disipa la cosmovisión de una cultura. La pérdida de una lengua significa, por lo tanto, la pérdida de una visión del mundo. (Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas IPELC, 2017, p. 31)

En una encuesta realizada a los profesores se les pregunto qué pensaban sobre el uso de la lengua quechua en la cual ellos nos mencionan la importancia que tiene el uso de la lengua quechua en nuestros niños.

Es necesario por lo menos en ámbitos urbanos en vista de que hay normas que amparan eso, desde el mismo ministerio, también tenemos ordenanzas regionales. El viernes estamos buscando estrategias para hablar el quechua, con los papás y los colegas. (ENT. Prof. R.N.G.Mf. 20/10/19 L. 01 al 06)

A su vez se muestra la respuesta de la segunda profesora que de la misma forma da su punto de vista sobre la práctica de la lengua quechua.

Es necesario que todas las personas usen la lengua quechua, para que no se pierda ya que es una riqueza de nuestro país.

Es importante que lo incorporemos a la sesión de aprendizaje para que los niños aprendan y de esa forma ir rescatando nuestro idioma que es el quechua. (ENT. Prof. S.A.O f.22/09/19 L.01 al 02 y del 05 al 07)

En la encuesta realizada a los profesores ellos nos dieron a conocer sus ideas sobre el uso de la lengua quechua en la cual ellos mencionan la importancia que tiene su uso, de la misma forma nos mencionaron que esta no está abandonada por completo sino también se están tomando en cuenta desde las entes supervisoras del estado para implementarlos en las instituciones, a su vez los profesores implementaron en su institución la hora del quechua que se realiza como ellos nos mencionaron los días viernes en la cual todos los miembros de la institución realizan la interacción y enseñanza todo en quechua. Se pudo evidenciar en la observación realizada en la hora de la enseñanza de la lengua quechua.

*A las 9: 47 el profesor les dice a los niños **iman kay** cogiéndose la nariz, los niños responden en coro **sinqa**, luego el profesor se agarra la cabeza **iman kay** los niños responden **uma**, luego el profesor se agarra la barriga, la niña Cintia es la primera en responder **wiksa** los demás niños al oír la respuesta de la niña responden **wiksa**. (C.C. f. 16/ 11/ 2019 L. 56 al 59)*

Como se puede evidenciar durante la observación participante, que se registró en el cuaderno de campo, el profesor durante la clase de quechua les enseña a los niños palabras que van en relación con las partes de su cuerpo, en la cual los niños participan respondiendo lo que conocen en quechua, la enseñanza de la lengua quechua debe partir de cosas que le son conocidas al niño ya que como los niños no tienen dominio de la lengua quechua se busca que el niño conozca las cosas que están en su contexto, el niño aprenda a usar la lengua hablándola y entendiéndola.

Por lo tanto, es importante la enseñanza de la lengua quechua tomando en cuenta el contexto, con dicha actividad se busca la disposición de aprender el quechua por parte de los niños. En algunos países para recuperar su lengua originaria se implementaron algunas estrategias como los nidos bilingües como nos menciona el Instituto Plurinacional de

Estudio de Lenguas y Culturas IPELC (2017) en la cual nos da a conocer una propuesta de cómo se lleva a cabo la revitalización de la lengua en este tipo de nidos:

Los Nidos bilingües revitalizan las lenguas indígenas originarias a través de la transmisión intergeneracional del idioma de manera natural, con especial atención a las y los niños de 0 a 4 años, en espacios donde puedan escuchar y hablar su idioma y ser parte viva de sus saberes y conocimientos.

Considerando que la lengua es la clave para transmitir la cultura de un pueblo, los Nidos de Lengua han posibilitado espacios que permiten recuperar pautas culturales como los saludos formales, discursos ceremoniales, cuentos tradicionales, roles y responsabilidades según las edades y el género, la solidaridad entre los miembros de la familia y la comunidad. (p.21 y 25)

Como tuvimos conocimiento de la experiencia planteada por el autor, se deben brindar espacios de interacciones armónicas en la lengua originaria a los niños en la cual tienen que estar involucrados todos los miembros que forman parte de su contexto tanto a nivel macro como lo micro, la sociedad, el lugar donde esta mucho tiempo más el niño que en su familia, de esta manera la familia juega un papel fundamental en el uso de la lengua quechua, por eso se busca que todos los que están en interacción con el niño busquen un solo objetivo, que en esta oportunidad es revitalizar la lengua quechua. En una entrevista realizada a las madres de familia en la cual se les preguntó qué opinaban sobre el uso de la lengua quechua ellas respondieron que:

*Me parece muy bueno, así aprenden la lengua originaria Si, bueno la lengua quechua no era importante tampoco reconocida poco o poco está siendo reconocida ahora ya es reconocida como lengua.
(ENT. Sr. E.Q.LL f. 25/10/ 19 L.01 al 03)*

La madre da a conocer que el uso de la lengua quechua es muy importante y realizó una comparación de cómo era vista la lengua quechua antes y cómo es vista en estos tiempos, la importancia que le están dando hoy en día, ella menciona que por eso le gustaría que su hijo aprendiera quechua. Hoy en día ya se puede observar de manera insipiente la importancia que le están dando a la lengua quechua en nuestro país en este sistema educativo, lo que produce el cambio de vista que tienen los padres sobre el uso de la lengua quechua, de la misma forma otra mamá menciona que:

Es bueno que todos los niños aprendan a hablar y pronunciar bien la quechua. Tienen que saber ese quechua y dicen los que hablan quechua aprenden fácil inglés también. Yo le digo a mi hija en quechua no más desde que entró al jardín, están llevando quechua desde ese día yo le hablo en quechua. (ENT. Sr. M.P.F f. 12/11/19 L01 al 04 y del 08 al 09)

Como se puede evidenciar en la entrevista realizada a la mamá ella busca que su hija aprenda la lengua quechua, los padres observan que se está dando importancia a su lengua, que esta tiene una repercusión positiva en sus hijos en la adquisición de lenguas extranjeras, por ello se genera el cambio de idea que ellos tenían de que su lengua les iba a traer retraso a sus hijos, ahora ellos lo ven como una oportunidad que su hijos teniendo el dominio del uso del quechua tendrán mejores oportunidad de ellos también nace la iniciativa de hablar con sus hijos haciendo uso del quechua .

En esta perspectiva se realizó un grupo focal con los padres de familia en la cual ellos nos dieron a conocer sus impresiones sobre el tema que aborda nuestra investigación en la cual las mamás mencionaron:

Es necesario porque ahora en la universidad también te piden quechua porque los chicos de ahora van a otros lugares, pueblos a trabajar, sino sabes quechua no sabes cómo comunicarte. (G.F. mamá de Jeremy f.31/10/19 L. 01 al 03)

Antes en el campo desde chiquitos hablaban quechua por eso dominan y donde sea se defienden en el estudio también, pero aquí la mayormente habla más castellano ya no hablan quechua es por eso que nuestros niños no pueden hablar, pero es necesario. (G.F. mamá de Thiago f. 31/10/19 L. 10 al 12)

Demás niños aprendan desde chiquitos los dos materna quechua y castellano para que se defiendan donde sea, para que se identifican como peruanos. (G.F. mamá de Nayely f. 31/10/19 L. 32 al 33)

Más que nada la escritura. chaypin mas, imasutin, masta yachanankupaq kanan escriturawan masta yachanku ñuqanchikpas manan yachanchikchu imayna escritura quechuapi. (G.F. mamá de Álvaro f.31/10/19 L39 al 41)

Son algunas ideas más resaltantes del grupo focal que se realizó con las madres de familia en la cual dieron su punto de vista sobre la importancia del uso de la lengua quechua , las madres expresan la importancia del uso de la lengua quechua durante su aprendizaje y para el futuro en la formación profesional de sus hijos, ya que observan que hay personas que tienen una profesión, pero cuando llegan a laborar en lugares donde el predominio de la lengua es eminente tiende a tener mucha dificultad para comunicarse. Así mismo mencionan las madres que desde pequeños se deben enseñar el quechua ya que en esa etapa los niños pueden aprender mejor el uso de uno a más lenguas, según propias palabras de una mamá que menciona que cuando se le enseña de pequeños los niños pueden aprender para su futuro en cambio cuando solo se le habla en castellano desde pequeños y cuando ya son grandes se les enseña el quechua muestran algunas dificultades para poder hablar el quechua, así mismo muestran el interés de que sus hijos aprendan la escritura del quechua ya que como se menciona aun insipiente pero ya se está incorporando el quechua dentro de nuestro país,

por lo cual ya no solo se pide que se hable sino también la escritura es uno de los aspectos que recién se está implementando para llegar a revitalizar la lengua.

Transmisión a las nuevas generaciones

La transmisión a las nuevas generaciones viene a ser un proceso mediante el cual se realiza algunas estrategias que realizan los profesores, padres de familia y la sociedad en general para realizar la transmisión de lengua en este caso el quechua. Para que no se pierda ya que la unidad de información son niños que tienen como lengua materna el castellano pero están inmersos en contextos que priman la lengua quechua en el proceso de revitalización toma como puntos primordiales la transmisión a los niños de esta generación ya que si una lengua no es enseñada a la generación que vienen entonces esta lengua tiene un futuro inseguro ya que si los hablantes mueren la lengua muere con ellos, para que no suceda dicha situación es de importancia que se transmita a los jóvenes y niños que son el futuro de nuestra sociedad y de nuestra lengua. Según el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas IPELC (2017) quien en sus párrafos nos muestra la importancia de la transmisión de la lengua originaria a la siguiente generación.

La lengua es un hecho cultural fundamental. Si bien es cierto que el término cultura tiene muchas interpretaciones, de manera operativa la podemos entender como el conjunto de aspectos materiales e inmateriales que una determinada sociedad comparte y transmite de una generación anterior a la siguiente.

Estos aspectos pueden ser reconocidos como propios, apropiados, enajenados e impuestos. Entonces, las lenguas, como todos los demás aspectos de la cultura, son dinámicas y son el resultado de procesos internos y externos. Asimismo, la lengua tiene un rol vital en la expresión y transmisión intergeneracional de conocimientos, técnicas, artes y prácticas cotidianas.

Es más, en el caso de tradiciones, memorias y otras expresiones orales, la lengua no sólo es un vehículo, sino constituye su naturaleza misma. Por tanto, lengua y cultura serán consideradas como las dos caras de una misma moneda. (p. 32)

Durante la observación se realizaron algunas estrategias para ejecutar las transmisiones que usaron los profesores para enseñar la lengua quechua a los niños y niñas, la incorporación en sus actividades de aprendizaje los días viernes al cual lo denominaron la hora del quechua, se enseña haciendo uso de la lengua quechua, de igual forma buscan materiales como tarjetas léxicas que tienen los niños, tienen que ser llamativos, así mismo usan canciones, trabalenguas donde el niño con ayuda de la repetición e identificación logran aprender algunas palabras en quechua tal como se puede evidenciar en una observación realizada donde se enseñó un trabalenguas.

*A 9:18 am la profesora les muestra un poncho de colores y les indica a los niños mencionando **iman color qay**, los niños observan, es el niño Baruck quien responde **negro profesora**, la profesora les menciona **runa simipi en quechua** y el niño responde es **yana profesora**, dentro del poncho que mostró la profesora se encuentra una trabalenguas la cual en seguida lee y menciona **piki puka kapa, puka kapa piki kapa puka piki**, los niños tratan de seguir el trabalenguas, la profesora inició enseñándoles la primera estrofa y les dijo **niños van a repetir después de mi piki puka kapa**. (C.C.f. 27/09/2019 L. 14 al 21)*

La profesora utiliza el trabalenguas como una estrategia para que los niños aprendan el quechua, ella es la encargada de ayudarlo a repetir el trabalenguas en quechua pronunciando lento y pausado. De igual forma aprovecha en reforzar los colores que tienen

en el material, se evidenció que los niños tienen dominio de algunos colores en quechua que le es comunes.

Los niños en algunos casos entienden algunas de las palabras que se le menciona en quechua ya que ellos están inmersos en un contexto donde sus familiares le hablan en quechua, los niños entienden en algunos casos lo que se le está mencionando en quechua, pero tienden usar una sola palabra en quechua y lo demás en castellano.

No solo toman como estrategias el trabalenguas sino también canciones y enseñan con las fichas léxicas. En una de las observaciones realizadas se pudo observar una entonación de una canción en quechua por parte del profesor, los niños acompañan con movimientos corporales, de igual forma les enseña algunas palabras en quechua haciendo uso de algunas tarjetas léxicas de imágenes.

*El Inician las clases entonando la canción **taqiallkuy taqiallkuy makichaykiwan taqiallkuy sarullkuy sarullkuy chakichaykiwan sarullkuy**, los niños entonan la canción todos a coro porque le es ya conocida las letras. (C.C.f. 16/11/2019 L. 12 al 14)*

*El profesor les dijo **llawkuna kunaanqa maskasunchik kayta iman kayqa** los niños responden a coro **chaki** e iniciaban a buscar en sus tarjetas la imagen, el niño Baruck al encontrar menciona **tengo dos chakis profe** el niño Jackson también menciona **yo también tengo dos chakis**. (C.C.f. 16/11/2019 L 23 al 26)*

Para transmitir o buscar que los niños aprendan la lengua quechua y lo puedan hablar es una buena estrategia el uso de las canciones ya que estas se pueden utilizar con facilidad durante el transcurso de la jornada escolar, así mismo en la entonación de esta canción se muestra partes del cuerpo, en el cual ellos al cantar ya van conociendo las partes de su cuerpo en quechua y qué actividades puede hacer con esa parte de su cuerpo, en el uso de

las tarjetas léxicas para identificar mediante la imagen que el profesor les muestra y los niños reconocen las imágenes y mencionan cómo se le dice esa imagen en quechua.

En este caso en la institución han visto también por conveniente colocar en todos los carteles que indican los sectores, los nombres de las plantas, algunos lemas escritos en quechua y castellano, ya que los niños soy muy visuales su curiosidad por aprender los lleva a buscar saber qué dice en los carteles, buscan a personas adultas que se lo lean tal como se pudo observar y registrar en el cuaderno de campo.

*El niño Anderson pregunta a la profesora, **qué dice en ese árbol que está colgado**. Refiriéndose a un cartel que está escrito en quechua colocado en los árboles, la profesora lee, lo que está escrito en el cartel **waqaychaway llantuyta kuyki**. El niño se muestra interesado y le pide. **Profesora y qué dice en esto lo que está aquí**, le pide que le lea también lo que está escrito en el otro cartel del árbol siguiente, la profesora se dispone a leerle. **Tarpuy sachata kawsaw vidata quwasunchik** cuando termina de leer el niño menciona. **Qué será eso lo que dices profesora no sé lo que hablas**, el niño Erick se acerca y le dice **eso es quechua amigo**. 29/ 11/ 2019 (C.C. f. 29/11/19 L. 08 al 16)*

Para llegar a transmitir la lengua quechua se debe tomar en cuenta lo que el niño conoce, lo que está dentro de su contexto a su vez generarle un interés por aprender el quechua mostrándole la importancia que tiene, facilitando medios donde el niño aprender por sí solo observando, interactuado con sus compañeros a la hora de trabajar en buscar la ficha que se les pida, se busca que los niños hablen por lo menos las partes del cuerpo, animales de su entorno en quechua, se debería enseñar tanto a nivel oral como la escritura, si bien en esta etapa todavía no escriben correctamente, sería necesario enseñarles a hablar y darles algunas nociones de la escritura en quechua , escribiendo todo lo que se quiere comunicar haciendo uso de las dos lenguas tanto en quechua y en castellano.

Así mismo también se debe involucrar la participación de los padres de familia ya que la revitalización de nuestra lengua viene a ser un trabajo conjunto, con los padres de familia, también deben hacer uso de la lengua quechua con hablar a sus hijos quechua tal como en una observación se evidenció que una mamá interactuó con su hija en la lengua quechua.

*La mamá de Cinthia, vino a recogerla le llamó **apuray Cinthia Erickta pusamuy apuraychata tardearusunchik**, la niña pidió a su mamá un yogur de tres sabores a lo que la mamá le dijo **mamita qullqita manam apamuranichu paqarinña rantipusallki**, (C.C. f. 29/11/2019 L. 20 al 23).*

La importancia que tiene que la mamá hable con su hija haciendo uso de su lengua que como bien se sabe dónde el niño pasa mayor tiempo es en la casa con los padres, los niños aprenden a hablar la lengua quechua mediante la repetición del adulto.

Por eso podemos mencionar que si en casa hablan los padres con sus hijos haciendo uso de la lengua quechua entonces ellos también buscaran la manera de hablarlo con sus amiguitos durante el juego y de esta manera se está transmitiendo a una nueva generación que continuará el legado del habla quechua.

Durante las encuestas realizadas a los profesores y padres de familia formulándole la importancia que tiene la transmisión de la lengua quechua a las nuevas generaciones, pudimos encontrar que en la mayoría de caso de las encuestas de los padres ellos mencionan que la trasmisión de la lengua quechua, es hoy en día muy escasa, la mayoría de padres que migraron a la ciudad ya no quieren que sus hijos hablen sus lengua sino más que nada les hablan en castellano, en palabras de las mismas madres quienes mencionan que ya no lo transmiten porque tienen vergüenza de la lengua quechua.

*No, la verdad ya no se ve actualmente piensan que es un retraso.
(ENT. Sr. E.Q.LL f. L 07)*

*Algunas nada mas ya, por eso ya está desapareciendo la quechua.
(ENT. Sr. D.LL.S.f. 24/ 10/19 L 09)*

No, no a veces los demás papás no quieren que aprendan quechua sus hijos porque se creen que son así de la ciudad y no quieren que hablen quechua. (ENT. M.P.F f. 12/11/19 L 10 al 12)

En la encuesta se preguntó a las madres que si se estaba transmitiendo la lengua quechua a las siguientes generaciones las tres mamás encuestadas mencionaron que ya no se les enseña la lengua quechua a los niños , uno por considerarlo un retraso, ya que nuestra misma sociedad les generó ese punto de vista por la falta de oportunidades a sus padres por ser quechua hablantes, por lo cual ellos tienen la idea que si sus hijos hablan el quechua serán discriminados y no podrán alcanzar una superación, por lo cual se ve resquebrajado la transmisión de la lengua quechua a las siguientes generaciones. Otra de las causas que mencionaron las madres es la falta de identidad de los padres, ya se avergüenzan de sus raíces y ahora ellos tienen la idea que son personas de la ciudad y por ello no quieren que sus hijos hablen quechua, para que no los discriminen, todo esto genera como ellos mismos mencionan que el quechua este desapareciendo, ya que solo su población hablante este compuesto por personas mayores. Se debe buscar fortalecer la transmisión de la lengua quechua desde el ámbito social, educativo y familiar plantearse estrategias de recuperación de la lengua quechua los profesores en la encuesta realizada nos pudieron mencionar:

Que es muy importante no, varias culturas se están perdiendo y una de las cosas que nos une es la lengua.

Estamos teniendo en cuenta, en nuestro proyecto educativo institucional, recuperar la lengua originaria. (ENT. Prof. R.N.G.M f.11/10/19 L 08 al 12)

Que es muy importante para que nuestros niños(as) no se olviden su lengua de origen que es el runa simi. Hacemos actividades de aprendizaje en quechua, de esa forma nuestros niños van a tener el gusto por conocer y aprender el quechua. Se pueden hacer tomando en cuenta su contexto e iniciar de lo que los niños conocen. (ENT. Prof. S.A.O f. 10/09/19 L13 al 22)

En la encuesta realizada a los profesores a quienes se les pregunto qué opinión podrían darnos sobre la transmisión de la lengua quechua y que debemos hacer para que esta lengua pueda ser transmitida, ambos profesores coinciden que es de importancia que se transmita el quechua para que los niños y niñas no olviden y hablen el quechua para que no se pierda, ya que la lengua es una de las cosas que nos unen, si una lengua desaparece con ella se lleva todo el arraigo cultural que tiene, cuando se transmite la lengua también se está transmitiendo cultura viva, para lo cual los profesores mencionan que han incorporado a su proyecto educativo institucional la recuperación de la lengua originaria en la cual buscan que los niños conozcan y aprendan la lengua quechua, buscando estrategias como la hora del quechua que se llevan los viernes, donde hacen un pequeño compartir, se visten con trajes alusivos a la sierra traen su quqaw que está compuesto con productos producidos en nuestra zona, hablan en quechua, la enseñanza se da en quechua, la músicas que se escucha las letras son en quechua en la cual los profesores incorporan en sus sesiones de aprendizaje el quechua pero parten del contexto del niño de lo que él sabe.

Se puede mencionar que se está buscando mecanismos para que en la institución recupere la lengua quechua en la cual se debe involucrar los padres de familia y la sociedad en general, ya que con esta propuesta se busca que la lengua quechua se transmita a los niños quienes serán el futuro de nuestra sociedad.

Durante el grupo focal realizado con las madres de familia para poder recoger la información sobre la transmisión de la lengua quechua a las nuevas generaciones ellas nos mencionaron que:

*Paykunatam exigichkay warmanchikunatapas kunanqa
exiqichkankuña, puntataqa manam chaynachu karqa may
escuelapitaq uyariqkanchik quechuata yachachin warmaykita niqta.
(GF. Mamá de Álvaro f. 31/10/19 L82 al 84)*

*Mi hija me miraba nada más cuando yo hablaba quechua, mi mamá
y mi abuelito hablan en quechua y solo ella miraba no más, le
preguntaba a mi mamá que haces mamacha porque hablas así, pero
ahora ya me responde ya cuando le mando, poco a poco responde,
aunque sea en castellano ya está aprendiendo. (GF. mamá de Nayely
f. 31/10/19 L140 al 144)*

En el trabajo del grupo focal se tomó en cuenta la participación las madres de familia a las cuales se les preguntó ¿Qué si se estaba transmitiendo la lengua quechua a las siguientes generaciones?, en dicha actividad se pudo recoger ideas de las madres acerca de la transición a las nuevas generaciones. Durante la actividad se mencionó la importancia que hoy en día el quechua está teniendo y la relevancia dentro de nuestra sociedad, por lo cual se mencionó que cuando hay interacción en quechua entre los miembros de la familia los niños también les generamos el interés de conocer la lengua quechua y poco a poco lo puedan hacer uso compartiendo con sus compañeros. De igual forma dentro de la conversación, luego se conversó sobre la comparación de cómo era visto la enseñanza del quechua antes y cómo es ahora.

Para el proceso de la revitalización de la lengua quechua es importante que se tome en cuenta la transmisión de la lengua quechua a las nuevas generaciones pues es uno de los factores que ayudan que la lengua no desaparezca, que con su difusión se busca que perdure

en el tiempo dejando como una herencia cultural y lingüística la cual seguirá un proceso de constante enseñar la lengua quechua a las generaciones siguientes.

Triangulación de los Instrumentos

Categoría: uso de la lengua quechua			
Cuaderno de campo	Guía de entrevista	Grupo focal	Conclusiones
Los niños hablan algunas palabras en quechua.	Mencionan la importancia que tienen el uso de la lengua quechua en los niños.	Indican que es bueno que los niños aprendan la lengua quechua.	Hay presencia insipiente del uso de la lengua quechua e iniciativa por parte de los niños y comunidad educativa por revitalizar esta lengua.

De acuerdo a la triangulación se puede evidenciar que los niños tienen un dominio del uso de la lengua quechua que se encuentra en un inicio, puesto que conocen y pronuncian algunas palabras sueltas que con ayuda de los profesores se fortalece, las opiniones que nos dieron como resultado que el uso de la lengua quechua por parte de los niños tiene una influencia positiva en su identidad cultural y lingüística de igual forma ayuda a que la lengua quechua no desaparezca y tenga más hablantes, ya que la lengua quechua ha sido desplazada por el castellano puesto que los niños tienen mayor dominio del castellano, dado que tienen mayor contacto con esta lengua pues sus padres interactúan con ellos usando la lengua castellana a pesar que los padres tienen como lengua originaria el quechua lo que influye que el uso de la lengua quechua se vea reducida desde los hogares de los niños debido a que los padres consideran a la lengua quechua una lengua inferior, de retraso para el futuro de sus hijos y en cambio ven el castellano una lengua con mayor prestigio.

Categoría: Transmisión a las nuevas generaciones			
Cuaderno de campo	Guía de entrevista	Grupo focal	Conclusiones
Se evidencia que existe transición a las nuevas generaciones de la lengua quechua por parte de docentes y padres de familia, buscando estrategias como el uso de canciones, trabalenguas y otros.	Tanto los profesores como los padres de familia comparten la idea de que, si bien hoy en día no se enseña la lengua quechua por verla discriminada, pero toman en cuenta la importancia que tiene transmitir el quechua a las nuevas generaciones.	Se llegó a un punto en común entre el grupo donde se evidenció que para ellos es importante que se transmita la lengua quechua a las generaciones venideras, y se debe buscar la participación conjunta de toda la sociedad.	Se demuestra que la transición de la lengua quechua es de suma importancia para nuestros niños, para la sobrevivencia de esta lengua y nuestra cultura viva.

De acuerdo con la triangulación realizada para la categoría de transmisión a las nuevas generaciones se llegó a la conclusión de que Se evidencia que la transición de la lengua quechua es de suma importancia para nuestros niños, para la sobrevivencia de esta lengua y nuestra cultura viva. Si bien la transmisión de la lengua quechua es uno de los factores que está dejándose de lado, por considerarla discriminada, con falta de oportunidades por parte de algunos padres.

Es desde aquí donde se debe partir la revitalización de la lengua quechua ya que es un factor importante para la recuperación de la identidad lingüística y cultural de nuestra región sembrando en nuestros niños (as) la enseñanza de esta lengua, tomando en cuenta que si una lengua no es transmitida o enseñada esta tendrá un futuro de decadencia. Es necesario buscar cuenta estrategias para fortalecer y recuperar esta lengua, realizando

charlas de concientización a los padres de familia ya que ellos son una pieza importante para lograr que la lengua se difunda a las nuevas generaciones, ellos son el pilar fundamental que necesita la revitalización ya que ellos serán los que transmitan a sus hijos la lengua quechua en sus hogares, ellos tienen como lengua materna el quechua al ser parte de la discriminación por el uso de su lengua de la y la institución educativa ayudará a reforzar y fomentar que los niños aprendan el quechua.

V. Discusión

Una vez realizado el proceso de análisis e interpretación de resultados, en base a la triangulación de las categorías, se concluye, que el uso de la lengua quechua en la institución educativa inicial Rio Seco no se está dejando de lado, pues implementaron una metodología de enseñanza de revitalizar la lengua quechua, mediante la enseñanza durante la sesión de clase. Por otro lado, en las ciudades ya los niños tienen como lengua materna otra lengua que es el castellano, pero su lengua de origen fue el quechua, ya que en sus padres y abuelos se evidencia la presencia de la lengua quechua. La mayoría de los padres son personas que inmigraron de alguna comunidad a la ciudad, en la cual los padres no transmitieron su lengua a sus hijos y les permitió que tomaran el castellano como su lengua materna. Al verse discriminados por la sociedad al hablar la lengua quechua y por la falta de oportunidades, los padres no enseñan a sus hijos esta lengua teniendo la perspectiva de que sus hijos no sean parte de la discriminación y logren alcanzar sus metas, así como su superación. Como se evidencia también en la presente investigación. Esto lo puedo corroborar con otra investigación realizada con la finalidad de conocer el uso de la lengua quechua, que si una lengua no es usada puede ser desplazada, por otra que tiene mayor prestigio. Según Hanco (2007) realizó la tesis titulada: El quechua entre los niños de una comunidad bilingüe surandina del Perú y su fortalecimiento, realizado en la Universidad Mayor de San Simón – Bolivia, concluye que, el desplazamiento lingüístico es un fenómeno donde una lengua de mayor prestigio transgrede en el uso a otra lengua, generalmente de menor prestigio. A esto se añaden factores políticos y sociales que, en algunos casos, son determinantes para el desplazamiento de una lengua.

Para que una lengua sea usada tiene mucho que ver con los factores políticos y sociales, ya que si una lengua es vista por la sociedad como una lengua inferior o es discriminada, entonces la población que tiene como lengua el quechua al verse discriminada

ya dejan de hablar con sus hijos esa lengua e inician a incorporar en su habla la lengua que la mayoría de la población lo usa, a su vez prohíben a las nuevas generaciones tener acceso a la lengua originaria y les enseñan a hablar una lengua estándar que es la lengua que habla la mayoría de la sociedad. A consecuencia, de ello las nuevas generaciones ya tienen como lengua materna la lengua estándar, no usan la lengua de sus antepasados la cual solo es usado por sus padres y abuelos.

Otra de la categoría que se presenta en el trabajo de investigación tiene mucho que ver con la transmisión de la lengua quechua a las nuevas generaciones en la cual se puede precisar que la transición de la lengua quechua es de suma importancia para nuestros niños. Para la sobrevivencia de esta lengua, si bien sabemos que nuestro país es un país multilingüe, en la cual no se tiene que dejar de lado ninguna lengua, las personas que tienen un dominio de la lengua quechua, deben de enseñar esa lengua a las nuevas generaciones ya que serán ellos quienes continuarán con el uso de la lengua quechua. Esta se puede aserir con lo mencionado por Julca, (2000) quien desarrolló la tesis titulada: uso de las lenguas quechua y castellano en la escuela urbana: un estudio de caso, en la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba – Bolivia, que es una Investigación etnográfica, en la que concluye que el quechua está sufriendo una depreciación funcional constante, pese a que la mayoría de los diversos actores educativos empezando de los niños hasta las autoridades educativas están a favor de que en las escuelas urbanas se incorpore la enseñanza en quechua para rescatar y revalorar esta lengua y la cultura, dicen ellos. Se observa, en la vida cotidiana, que el uso del quechua es muy bajo e incluso nulo, en nuestra sociedad el castellano es el que sirve como medio de relaciones sociales.

Conclusiones

1. La revitalización de la lengua quechua, es un factor importante para que la lengua sea fortalecida y recuperada en zonas periféricas de nuestra ciudad, ya que se evidencia que hay disminución de hablantes del quechua. Los padres ya no enseñan a sus hijos el quechua. En la observación realizada en la institución educativa inicial Rio Seco, donde se revitaliza la lengua quechua, se implementó una metodología de enseñanza, denominada "Hora del quechua", que consiste en que los niños, padres de familia y los profesores hablen el quechua los viernes, desde la entrada hasta la hora del recreo. Durante sus clases utilizan estrategias para transmitir a los niños la enseñanza en quechua.

2. La lengua es uno de los medios que nos sirve de comunicación, entre todos los miembros. Forma parte de la riqueza cultural y lingüística de un pueblo, es a su vez una fuente de transmisión de saberes ancestrales, de identidad lingüística y cultural. Esta recuperación de la lengua debe darse inicio en la educación desde la más temprana edad en aulas de educación inicial. Tal como se observó en la presente investigación, A los maestros, padres de familia de la institución educativa inicial Rio Seco, dan importancia al uso de la lengua quechua y sus costumbres, en las entrevistas realizadas a los padres de familia y profesores ellos manifiestan que es importante que la lengua quechua se transmita a las nuevas generaciones para preservar esta lengua de origen de nuestros antepasados.

Recomendaciones

1. Se recomienda a la Institución Educativa Inicial N° 389 “Rio Seco”, seguir fortaleciendo este método de enseñanza del quechua denominado “La hora del Quechua” el cual se evidencia que está revitalizando esta lengua. Indagando nuevas estrategias de enseñanza haciendo uso de la lengua quechua, que favorezcan la metodología que aplican, para que los niños(as) participen de manera activa disfrutando de las actividades planteadas.

2. Se recomienda al director de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Rio Seco” que pueda solicitar a las instituciones que tienen manejo sobre la enseñanza en quechua, una capacitación a su plana docente para la mejora de la aplicación de la enseñanza en quechua, utilizando las estrategias propinadas.

3. Se recomienda al director no dejar de lado el trabajo con los padres de familia, los cuales también son agentes importantes en este proceso de la enseñanza del quechua. Se puede implementar talleres con los padres, charlas de concientización de la importancia de la lengua quechua, donde ellos se sientan parte importante de esta metodología de enseñanza.

Referencias Bibliográficas

- Abarca, G (2015) *Educación Intercultural Bilingüe: Educación y Diversidad*, UMESCO, oficina de Santiago n°9 recuperado de <http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/Santiago/pdf/APUNTE09-ESP.pdf>
- Alarcón, L. (2002). *Bilingüismo y adquisición de segunda lengua: inmersión, sumersión y enseñanza de la lengua extranjera*, Simposio CONCYTRQ, Universidad de Querétaro recuperado de https://luisalarcon.weebly.com/uploads/2/7/8/4/2784997/bilingismo_y_adquisicin_de_segundas_lenguas_inmersin_sumersin_y_enseanza_de_lenguas_extranjeras.pdf
- Alarcón, L. (2002). *Bilingüismo y adquisición de segunda lengua: inmersión, sumersión y enseñanza de la lengua extranjera*, Simposio CONCYTRQ, Universidad de Querétaro recuperado de https://luisalarcon.weebly.com/uploads/2/7/8/4/2784997/bilingismo_y_adquisicin_de_segundas_lenguas_inmersin_sumersin_y_enseanza_de_lenguas_extranjeras.pdf
- Anchorena, J. (1874). *Gramática quechua o del idioma del imperio de los incas*. Lima – Perú. (pp. 5). Recuperado de: [file:///C:/Users/TOSHIBA/Downloads/gramatica-quechua-o-del-idioma-del-imperio-de-los-incas%20\(3\).pdf](file:///C:/Users/TOSHIBA/Downloads/gramatica-quechua-o-del-idioma-del-imperio-de-los-incas%20(3).pdf)
- Aularia (2018). *Aprender en la propia lengua sin perder la identidad cultural*. Esfuerzos para la recuperación y revitalización del habla de la lengua de los pueblos originarios. Revista Plataformas Memorias Étnicas. Revista digital de comunicación (PP. 3-4)
- Bernavent, M. (2014). *Educación bilingüe ¿realidad o utopía?* Tesis de licenciatura. Universidad Internacional De La Rioja- España, recuperado de

<https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/2232/BenaventSancho.pdf?sequence=1>

Blácido, R. (2016). *La situación del quechua en el Perú y su inclusión en el sistema educativo* recuperado de <https://repositorio.ulima.edu.pe/bitstream/handle/ulima/4743/Bl%C3%A1cidoRuth.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.

Bonilla, R. (2016). *El desarrollo del lenguaje oral en niños de 4 años del colegio Hans Christian Andersen*. Tesis de pregrado en Educación en Nivel Inicial. Universidad de Piura. Facultad de Ciencias de la Educación. Piura. Perú. Recuperado de https://pirhua.udep.edu.pe/bitstream/handle/11042/2567/EDUC_043.pdf

Cadenillas, A. (2014). *¿Qué pasa con el quechua en el Perú?* Recuperado de: [file:///C:/Users/TOSHIBA/Downloads/servindi_servicios_de_comunicacion_inter_cultural_-_que_pasa_con_el_quechua_en_el_peru_-_2014-02-14%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/TOSHIBA/Downloads/servindi_servicios_de_comunicacion_inter_cultural_-_que_pasa_con_el_quechua_en_el_peru_-_2014-02-14%20(1).pdf)

Ccorimanya, S. y Gutiérrez, F. (2011) *la revitalización del quechua a través de estrategias comunicativas vivenciales en la Institución Educativa 56011 de Sunchuchumo (Canchis, Cuzco)* con asesoría de TAREA A asociación de Publicaciones Educativas primera edición, Lima- Perú pág. 27-31

Encinas, I. (1994). *El modelo etnográfico en la investigación educativa*. (pp. 2). Recuperado de: [file:///C:/Users/TOSHIBA/Downloads/Dialnet-ElModeloEtnograficoEnLaInvestigacionEducativa-5056972%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/TOSHIBA/Downloads/Dialnet-ElModeloEtnograficoEnLaInvestigacionEducativa-5056972%20(1).pdf)

García, F. (2011). *Adquisición y Aprendizaje del Quechua (L1) y español (L2) y su relación con la estructura gramatical en estudiantes bilingües de la Universidad Nacional de Educación*. Tesis de magister. Universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle”. Lima – Perú.

- García, I. (2006). *“niños quechua en escuelas monolingües en castellano”*. Tesis de magister Universidad San Simón de Cochabamba – Bolivia
- Gutiérrez, F. (2010). *Curso de lengua quechua. Ejecuta T'aipu. Cultura y Lenguas Originarias*. Chile. Recuperado de: <https://ajayularevista.files.wordpress.com/2012/12/modulo-del-curso-quechua-metodo-pachacutec.pdf>
- Hanco, N. (2007). *El quechua entre los niños de una comunidad bilingüe sur andina del Perú y su fortalecimiento*. Tesis de magister. Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba – Bolivia. (pp. 61-62)
- Heggarty, P. (s/f), *Orígenes y diversidad del quechua ¿Cómo y por qué el quechua es diferente en diferentes regiones?* recuperado de <http://www.quechua.org.uk/Sp/Sounds/Quechua/QuechuaOriginsAndDiversityPaperSizeA4.pdf>
- Huamán, C. (2008). *Educación bilingüe intercultural (EBI) en el Perú, siglo XXI* recuperado de <http://lanic.utexas.edu/project/etext/llilas/ilassa/2008/cosi.pdf>
- Hamui, A. y Varela, M. (2013) *Metodología de investigación en educación médica: La técnica de grupos focales Investigación en Educación Médica*, vol. Universidad Nacional Autónoma de México recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/3497/349733230009.pdf>
- Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC) (2017). *Revitalización Lingüística. Nidos Bilingües*. Documento Conceptual. 1ra Edición. Santa Cruz de la Sierra – Bolivia. (pp. 19-21)
- Julca, F. (2000). *Uso de las lenguas quechua y castellano en la escuela urbana: un estudio de caso*. Tesis de magister. Universidad Mayor de San Simón. Cochabamba – Bolivia.

- Martínez, M. (2005). *El Método Etnográfico de Investigación*. (pp. 2-3). Recuperado: https://www.uis.edu.co/webUIS/es/investigacionExtension/comiteEtica/normatividad/documentos/normatividadInvestigacionenSeresHumanos/13_Investigacionetnografica.pdf
- Mella, A. (2000). *Grupos focales (“focus groups”). técnica de investigación cualitativa*, como Documento de Trabajo N° 3, CIDE, Santiago, Chile, recuperado de <http://files.palenque-de-egoya.webnode.es/20000028501b8502a79/Grupos%20Focales>
- Menéndez, C. (2011), *el bilingüismo en la interpretación*, Universitat Pompeu . Fabra recuperado de https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/16137/Verdaguer_Menendez-Arango_Carlota_TA.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- MINEDU, (2018) *Modelo de servicio de Educativo Intercultural Bilingüe MSEIB*, recuperado de <http://repositorio.minedu.gob.pe/bitstream/handle/MINEDU/5971/Modelo%20de%20Servicio%20Educativo%20Intercultural%20Biling%C3%BCe%20%28MSEIB%29.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Ministerio de Cultura (2013). *Lengua quechua. Base de datos de Pueblos Indígenas u Originarios*. Lima – Perú. Recuperado de: https://bdpi.cultura.gob.pe/sites/default/files/archivos/lenguas/bdpi-lengua_-_quechua__0.pdf
- Ministerio de Educación, (2013) *Fascículo I Caracterización Sociolingüística “conociendo el uso de nuestras lenguas en nuestra Comunidad e Instituciones Educativas”* editorial Cecosami Pre Prensa e Impresión Digital S.A. 1ra edición.

- Montes, J. (1983) *HABLA, LENGUA E IDIOMA, THESAURUS*. Tomo XXXVIII. Núm. 2, centro virtual cervantes. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/38/TH_38_002_065_0.pdf
- Montoya, R. (1990). *Por una educación bilingüe en el Perú*. 1º Edición. Editorial CEPES. Lima – Perú. (pp. 17 - 21)
- Navarro, B. (2009) *Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta*, *Philologica Urcitana Revista Semestral de Iniciación a la Investigación en Filología* Vol. 2.
- Paredes, D, Vera, D, La Serna, K y Barrionuevo, W. (2016), *Diagnóstico de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en el Perú*, recuperado de: https://usmp.edu.pe/idp/wpcontent/uploads/2016/05/diagnostico_de_eib_en_el_per.pdf
- Pinzón, S. (2005). *Lenguaje, lengua, habla, idioma y dialecto. Lenguas del mundo. Por la ruta de Babel*. Edición N° 71. Babel. Revista La Tadeo. (pp. 13-15). Recuperado de: http://avalon.utadeo.edu.co/dependencias/publicaciones/tadeo_71/2.nociones.pdf
- Podestá, P (2006). *Un acercamiento al concepto de cultura*. *Journal of Economics, Finance and Administrative Science*, vol. 11, núm. 21, diciembre, 2006, Universidad ESAN Surco. Perú <https://www.redalyc.org/pdf/3607/360733601002.pdf>
- Plaza, P. (2011). *La revitalización de lenguas y culturas indígenas: causas y efectos*. Módulo II: Sociedades, Lenguas y educación, PROEIB Andes – UMSS. Cochabamba. (pp. 10-11).
- Quispe, R. (2012). *Metodología de la Investigación Pedagógica*. 1º Edición. Ayacucho – Perú. (pp. 154)
- Ron, J (1997). *Sobre el concepto de cultura*. Cuadernos populares- iada p. Quito, Ecuador

<https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/48111.pdf>

- Renker, A (2014). "*El uso del quechua en el Perú: Una investigación de identidad y performance cultural*", University of New Hampshire, Honors Theses and Capstones. 174, recuperado de <https://scholars.unh.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1179&context=honors>
- Restrepo, E. (2016) *Etnografía: alcances, técnicas y éticas. Ira Edición. Envió Editores. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá.* (pp. 16). Recuperado de: <http://www.ram-wan.net/restrepo/documentos/libro-etnografia.pdf>
- Rueda, M y Wilburn, M. (2011), *Enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa*, vol. XXXVI, núm. 143 IISUE-UNAM recuperado de <http://scielo.unam.mx/pdf/peredu/v36n143/v36n143a18.pdf>
- Soberanes. L. (2013) *Lenguaje, lengua y habla, universidad autónoma del estado de hidalgo*, recuperado de https://www.uaeh.edu.mx/docencia/P_Presentaciones/prepa3/Lenguaje,%20Lengua%20y%20Habla.pdf
- Terán, M. (2006). *La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya*. Tesis de magister Universidad San Simón de Cochabamba-Bolivia.
- Ticona, E. (2017). "*La identidad cultural y personal en los estudiantes bilingües aimaras del área rural de la institución educativa secundaria San Antonio de Checa del distrito de Ilave - 2015*". Tesis de licenciatura. Universidad Nacional del Altiplano. Puno – Perú. (pp. 13 - 14)
- Vizcardo, N. (2016) *Manual Auto Instructivo Curso "Quechua Básico"*, Academia de Magistratura, Lima –Perú recuperado de

<http://repositorio.amag.edu.pe/bitstream/handle/123456789/699/MANUAL.pdf?sequence=9&isAllowed=y>

Yana, S., Gutiérrez, F. (2011). *La revitalización del quechua a través de estrategias comunicativas vivenciales en la institución educativa 56011 de Sunchuchumo (Canchis, Cuzco)*. 1° Edición. Lima – Perú. (pp. 27-28). Recuperado de https://tarea.org.pe/wpcontent/uploads/2014/07/LaRevitalizacionDeQuechua_Sonia-Flora.pdf

Anexos

Anexo A-1. Matriz de consistencia

Revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años en la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho - 2019		
Problema	Objetivo	Metodología
¿Cómo se realiza la revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho-2019?	Describir la revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco Ayacucho- 2019”	<p>Población: 71 niños(as) de 4 años de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho – 2019.</p> <p>Muestra: 27 niños(as) de 4 años de la sección “Qillo” de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho - 2019</p> <p>Unidad de análisis: Cada estudiante de la sección “Qillo” de la Institución Educativa Inicial N° 389 “Río Seco” Ayacucho - 2019.</p> <p>Tipo de investigación: Etnográfico.</p> <p>Enfoque: Cualitativo</p> <p>Técnicas: - La entrevista. - La observación - Grupos focales</p> <p>Instrumentos: (a) Guía de entrevista (b) Diario de campo (c) Guía de entrevista de grupo focal</p>

Anexo A-2. Instrumentos Utilizados en la Observación

(a) Guía de entrevista a profundidad a los profesores

DATOS INFORMATIVOS:

Fecha : 11/10/19
 Nombre apellidos : Rómulo Nery García Meneses
 Edad : 45 años
 Sexo : masculino

	Texto	CATEGORÍAS
01	<p>¿Qué opina sobre la práctica de la lengua quechua?</p> <p>Que es necesario por lo menos en ámbitos urbanos en</p>	
02	<p>vista de que hay normas que amparan eso, desde el mismo</p>	
03	<p>ministerio, también tenemos ordenanzas regionales, que se encuentra dentro del PEL, PER.</p>	
04	<p>¿Será necesario que usted enseñe la lengua quechua en el jardín? ¿Por qué?</p> <p>Si es necesario, para que no se extinga.</p>	
05	<p>¿Interactúa en la lengua quechua con los niños, sus colegas y los padres de familia?</p>	
06	<p>El día viernes estamos buscando estrategias para hablar</p>	
07	<p>el quechua, los papás, los colegas, ese día también hacemos un poco de compartir, se vista con trajes típicos y se escucha música todo en quechua.</p>	
08	<p>¿Qué opina sobre la transmisión de la lengua quechua a las siguientes generaciones?</p> <p>Que es muy importante no, varias culturas se están</p>	
09	<p>perdiendo y una de las cosas que nos une es la lengua, que los</p>	
10	<p>que vienen del campo a la ciudad ya hasta tienen vergüenza de hablar el quechua.</p>	

11 12 13 14 15 16 17	<p>¿De qué manera transmitiría la lengua quechua a las nuevas generaciones desde su rol de profesor?</p> <p>Aquí ya estamos teniendo en cuenta, en nuestro proyecto educativo institucional recuperar la lengua originaria en vista que tenemos padres que son de Vinchos, Socos y Tiellas que son quechua hablantes.</p> <p>¿Qué estrategias realizaría para que las nuevas generaciones hablen el quechua?</p> <p>Tomando en cuenta en nuestras sesiones, buscando la participación de los yachaq, los mismos padres nos ayudan en la hora del cuento, una veza la semana vienen a contar sus watuchis cuentan, cantan, con ayuda de cuentacuentos.</p>	
18 19 20 21 22 23 24 25	<p>¿Será necesario valorar el quechua en el proceso enseñanza en el jardín? ¿por qué?</p> <p>Sí, es parte de nuestra cultura.</p> <p>¿Cómo enseñaría a valorar la lengua quechua a los niños en el jardín?</p> <p>Mediante la incorporación del quechua en nuestras sesiones y también realizar concientización a los padres de familia ya que es un trabajo conjunto que tenemos que realizar.</p> <p>¿Qué acciones realizaría usted como profesor para que toda la comunidad educativa se comprometa a valorar la lengua quechua?</p> <p>Implementando la hora del quechua con los niños pidiendo la participación de los padres dentro de la recuperación de la lengua originaria ya que los papás que vienen del campo la ciudad tienen vergüenza de hablar el quechua y eso también les enseñan a sus hijos.</p>	
	<p>¿Qué opina sobre el prestigio que se le da a la lengua quechua en nuestra sociedad?</p>	

<p>26</p> <p>27</p> <p>28</p> <p>29</p> <p>30</p> <p>31</p>	<p>Aquí por ejemplo tenemos algunos padres que le da vergüenza hablar el quechua y no quieren que se le enseñe a su hijo, pero estamos luchando con eso ya hemos hablado con los padres y los niños, hemos implementado el quqaw, que consiste que los niños traigan alimentos que se producen en el campo, durante la hora del quechua hablamos, cantamos y bailamos en quechua.</p>	
<p>32</p> <p>33</p> <p>34</p> <p>35</p> <p>36</p> <p>37</p> <p>38</p> <p>39</p> <p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>	<p>¿Cómo fortalecería la revitalización de la lengua quechua en la institución educativa?</p> <p>Practicando más que nada, lo que estamos haciendo como somos zona urbana es enseñarles no solo a 5 años, sino también a 3 y 4 años estamos buscando estrategias para mejorar cada vez mejor.</p> <p>¿Qué realiza el estado, la sociedad y la escuela para revitalizar la lengua quechua en nuestro país?</p> <p>Bueno el estado está impulsando algunos proyectos para poder revitalizar la lengua quechua aunque este año se pidió que se enseñe quechua dos veces a la semana a los niños de cinco años, pero nosotros vimos por conveniente realizar un día donde todos los niños de la institución participaran en esta actividad del diálogo en quechua y un pequeño compartir a base de productos de nuestras zonas, de otro modo también el estado debe brindar seguimiento a las instituciones para que apliquen la enseñanza de la lengua quechua aunque sea nada más a los niños de 5 años, aunque no solo debe ser esta edad sino también tomar en cuenta a las edades inferiores puesto que la enseñanza de la lengua quechua debe darse desde la más temprana edad, estamos bien también se debe concientizar a los papas para que valoren su lengua quechua y transmitan a sus hijos.</p>	

(b) Diario de campo.**CUADERNO DE CAMPO OBSERVACIÓN N°**

Tema de investigación : Revitalización de la lengua quechua
 Institución Educativa : N° 389 “Rio Seco”
 Investigadora : LOPEZ HUAYHUA, Luz Mery.
 Aula : Qillo
 Edad de niños : 4 años
 Cantidad de niños : 27 niños
 Fecha : 11 de octubre de 2019

	Texto	CATEGORÍAS
01 02 03 04 05	Siendo las 9:00 am en el aula mientras el ambiente se preparaba para realizar la proyección del video sobre las inundaciones el profesor observó un quqaw en la silla preguntó <i>¿pipataq kay quqawaqa?</i> La niña Cinthia contestó <i>Isnapam profe</i> , cuando el profesor volvió a preguntar la niña respondió con más fuerza <i>Ismapam profe.</i>	
06 07 08 09 10	Siendo ya las 9:10 cuando ingresaron al aula todos los niños de las otras dos secciones, la profesora Susana de 3 años les preguntó a los niños <i>imayman kachkankickik allinllaku kusiqachu los</i> niños respondieron <i>ari</i> de la edad de 4 años solo respondieron las niñas Licia y Cinthia <i>ari</i> a todas las preguntas que realizó la profesora.	
11 12 13 14 15	A las 9:15 durante la proyección del reportaje de las lluvias las profesoras del aula de 5 y 3 años entablaron una conversación haciendo uso de la lengua quechua para su comunicación la profesora de 3 años mencionó <i>ruwasunchu muchilata</i> , a lo cual la profesora de 5 años respondió <i>ari</i>	

16	<i>ruwasaqmi, llapamchikña kуска ruwasunckik</i> , la profesora	
17	Susana profesora de 3 años respondió <i>ari</i> los niños observaban como dialogaban en quechua sus profesoras.	
19	A las 9:21 am al niño Baruck se le mencionó <i>tillay</i> y	
20	el niño se sentó mencionando <i>tillay</i> y a su compañero de al	
21	lado también le mencionó <i>tillay dice el profe</i> .	
25	Siendo las 9:35 el profesor les dijo <i>felicidades porque</i>	
26	<i>casi todos venido vestidos de huamanguinito</i> el niño Jos le	
27	dijo <i>¿cuánto cuesta la ojota profe?</i> el profesor les <i>mencionó</i>	
28	<i>esta barato en el mercado está 3 soles mi mamita a mí</i>	
29	<i>también me ha comprado</i> , el niño Anderson intervino en la	
30	conversación <i>profe mi mamá me ha comprado mi ojota en</i>	
31	<i>el mercado</i> el niño mencionaba mostrando sus ojotas el niño	
32	Thiago mencionó <i>profe yo le dicho a mi mamá que me</i>	
33	<i>compre chumpi, luego</i> se concluyó la conversación e	
34	iniciaron a hablar de las lluvias.	

(c) Guía de entrevista de grupo focal**GUÍA DE ENTREVISTA A PROFUNDIDAD A LOS PADRES DE FAMILIA**

DATOS INFORMATIVOS:

Fecha : 25/10/19
 Nombre apellidos : Edith Quispe Llamocca
 Nombre del hijo : Álvaro
 Edad : 35 años
 Sexo : femenino

	Texto	CATEGORÍAS
01	¿Qué opina sobre la práctica de la lengua quechua?	
02	Me parece muy bueno, así aprenden la lengua originaria.	
03	¿Le gustaría que su hijo aprenda el quechua en el jardín? ¿Por qué?	
04	Si, bueno la lengua quechua no era importante tampoco	
05	reconocida poco o poco está siendo reconocida ahora ya es	
06	reconocida como lengua, por allí, me gustaría aparte también porque lo practicamos.	
07	¿Usted habla con su hijo (os) la lengua quechua y en qué momentos lo realiza?	
08	No con mis hijos no hablo continuamente, pero con la familia tratamos de hablar. En reuniones familiares.	
09	¿Cree usted que la lengua quechua se ve en las nuevas generaciones?, ¿por qué?	
10	No, la verdad ya no se ve actualmente piensan que es un retraso y ya no lo enseñan al menos yo ya no lo veo enseñar.	
11	¿Será necesario darle importancia a la lengua quechua? ¿Por qué?	
12	Si, para que la lengua quechua sepa también los niños de estas generaciones y no se pierda.	

<p>13</p> <p>14</p> <p>15</p> <p>16</p> <p>17</p> <p>18</p> <p>19</p> <p>20</p> <p>21</p>	<p>¿De qué manera podemos valorar la lengua quechua?</p> <p>Poniendo en práctica en las instituciones, así como ahora la están tomando al menos como un curso y les están dando un tiempo necesario para poder enseñar a los niños.</p> <p>¿Valora la lengua quechua de qué manera valora su lengua quechua?</p> <p>Si, bueno a mí me gusta hablar el quechua en casa hablo constantemente el quechua con mi mamá sobre todo que ella está conmigo. Trato de hablar en quechua a mis hijos les hablo ellos también tratan de entender, también no hablan correctamente, pero si me entienden, a mí me gustaría que mis hijos aprendan el quechua así correcto.</p>	
<p>22</p> <p>23</p> <p>24</p> <p>25</p> <p>26</p> <p>27</p> <p>28</p> <p>29</p> <p>30</p> <p>31</p> <p>32</p>	<p>¿Usted qué opinión daría sobre la lengua quechua en nuestra sociedad?</p> <p>Como le dije en nuestra sociedad actualmente la mayoría piensa que el quechua es un retraso para los niños, la gente piensa que el hablar quechua les perjudica a los niños en lo que es en el aprendizaje, bueno en la lectura más que nada, al hablar, pero creo que no es así pues si se les enseña a los niños de manera ordenada distintos idiomas creo que los niños tienen capacidad de fácil aprender. En nuestra sociedad la mayoría de personas los jóvenes y mayormente los niños ya han creado ya tienen en mente ideas de las personas que hablan el quechua con discriminación a veces de rebajarlas a las personas que hablan quechua.</p>	
<p>33</p> <p>34</p>	<p>¿Qué realiza el estado y la sociedad para revitalizar la lengua quechua en nuestro país?</p> <p>Ahorita lo bueno que está haciendo es ya tomando el quechua al menos como un curso en la escuela me parece muy</p>	

35	bien sería como el inicio que se debería implementar para que	
36	los niños aprendan debería a ver quizás charlas a los padres de	
37	familia más que nada a las personas que hablan quechua, ellos	
38	ven al quechua como un retraso ellos mismos a pesar de hablar	
39	quechua ellos mismos dicen que sus hijos no quieren que	
40	aprendan el quechua.	

Anexo A-3. Reducción de datos de los instrumentos

GRUPO FOCAL

DATOS INFORMATIVOS:

Fecha : 31/10/19

Cantidad de participantes : 8 personas

	TEXTO	CATEGORÍAS
	<p>¿Qué opina sobre la práctica de la lengua quechua?</p>	
01	Mamá Jeremy: para mi es importante el	
02	quechua y también es de nuestros ancestros de los	
03	antiguos no y también es necesario porque ahora en la	
04	universidad también te piden quechua porque los chicos	
05	de ahora van a otros lugares, pueblos a trabajar, sino	
06	sabes quechua no sabes cómo comunicarte con las	
07	señoras que hablan quechua y que tampoco entienden	
08	el castellano.	
09	Mamá de Cinthia: para mí también bueno que	
10	se hable quechua, cuando quieren estudiar para ser	
11	profesional también le piden quechua.	
12	Mamá Thiago: haber este es importante el	
13	quechua que desde chiquito lo sepan porque ya estamos	
14	olvidando hablar quechua o enseñar quechua a nuestros	
15	niños porque antes en el campo desde chiquitos	
16	hablaban quechua por eso dominan y donde sea se	
17	defienden en el estudio también, pero aquí la	
18	mayormente habla más castellano ya no hablan quechua	

19	es por eso que nuestros niños no pueden hablar pero es	
20	necesario que ahora que donde que vayan como dice la	
21	señoras necesitan hablar con personas que hablan	
22	quechua así van a comprender y responder sino saben	
23	se van a ver prácticamente no van a entenderse no, eso	
24	es bueno no que aprendan quechua.	
25	Mamá de David: para mí el quechua es muy	
26	primordial porque yo tengo una experiencia en mi hija	
27	mayor el quechua no sabe nada entiende, pero no sabe,	
28	así como yo puedo entender todo, pero leerla tampoco	
29	lo sé, para mí es muy importante en todo aspecto en si	
30	cuando nosotros sabemos el quechua es fácil aprender	
31	el inglés.	
32	Mamá de Nayely: para mí la quechua, la	
33	quechua es lo que nos ha dejado nuestros antepasados	
34	debemos de valorarlo porque es muy importante aunque	
35	ahora en cada este, por ejemplo cuando le hablan en	
36	quechua a los niños te dicen porque hablan así mi hijo	
37	no habla eso, yo también pasé esa experiencia tengo	
38	una prima vino de Huancayo no sabe en mi casa donde	
39	mi tía vivíamos más antes todos hablamos quechua	
40	nosotros hablábamos ella calladita sentada así sin decir	
41	nada a veces burlábamos de ella no entendía ella	
42	calladita nada mas eso no quisiera que suceda de ahora	
43	para adelante los demás niños aprendan desde chiquitos	
44	los dos materna quechua y castellano para que se	

<p>45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57</p>	<p>defiendan donde sea, para que se identifican como peruanos, peruanos deben saber quechua.</p> <p>Mamá de Álvaro: señorita ñuqapas chay quechuamanta apoyani nisqankuqina mayoriyañan nirunku ñuqaymantapas allinmi quechua, pero kay quechua parlasqanchik mana ligitimuchu quechuachu sí o no ustedes saben muy bien qamkuna más yachachinaykichikmi más que nada la escritura chaypin más, sutin, masta yachanankupaq kanan escriturawan masta yachanku ñuqanchikpas manan yachanchikchu imayna escritura quechuapi chayta ñugapas apoyani señorita allinmi yachachiptikichilk quechua y castellano.</p>	
<p>42 43 44 45 46 47 48 49 50 51</p>	<p>¿Cree usted que la lengua quechua en las nuevas generaciones?, ¿por qué?</p> <p>¿Será necesario darle importancia a la lengua quechua? ¿Por qué?</p> <p>Mamá de Álvaro: Si señorita allinmi quechuata yachananku kay uchuysamanta yachaspaqa qipatapas defindikunanpaq universidad todo kunanqa quechuallañan kay perupi kay Ayacucho lawpi más que nada si o no allinmi yachachintikichiqa futurunpaqmi kay quechuaqa, escribistin, leychispan escribichistin iskayninta chayta ñuqayku munaymanku.</p> <p>Mamá de Jeremy: nosotros en letra no podemos leer es muy difícil.</p> <p>Mamá se Nayely: escribir no podemos.</p>	

52	Mamá de Davis: yo puedo hablar, pero no	
53	escribir.	
54	Mamá de Jeremy: el profesor nos dio el himno	
55	nacional en quechua pero no podíamos no sabíamos que	
56	decía, es muy importante.	
57	Mamá de Álvaro: como mamás exigir que	
58	hablen quechua, decirle tienes que aprender quechua	
59	desde chiquito.	
60	Mamá de David: lo más recomendable es decir	
61	a la señora que dice a su hijo que no hable quechua	
62	decirle lo importante que es el quechua.	
63	Mamá de Joos: a ver profesora en cambio en	
64	mi hijito su papá así también no quiere que aprenda	
65	quechua, para que va hablar quechua castellano y	
66	quechua se va a equivocar hablar escribir el castellano	
67	se va a confundir algo así dice, yo le digo no tiene que	
68	aprender en otros estas profesiones es que tienen siempre	
69	la quechua hablan.	
70	Mamá de Thiago: a veces por lo que hablan	
71	quechua hay otros que discriminan por lo que hablan	
72	quechua pero la verdad no es así porque quechua lo que	
73	sabemos somos, sabemos los dos lenguas sabemos	
74	hablar las dos lenguas, otros no saben hablar ellos son	
75	inútiles los que no saben hablar quechua, te insultan por	
76	eso donde sea describen quechua hablante mamá con	
77	sombrero con falda pero ahora no es así quechua pueden	
78	hablar en cualquier institución hasta el congreso, tienen	

79	que hablar quechua para que te respondan porque ahora	
80	ya no discriminan porque ellos tienen que saber también	
81	porque es necesario.	
	<p style="text-align: center;">¿De qué manera podemos valorar la lengua quechua?</p> <p style="text-align: center;">¿Valora la lengua quechua de qué manera valora su lengua quechua?</p>	
82	<i>Mamá de Álvaro:</i> allinta señorita sumaqmi	
83	kunanqa mastañam ñuqapas quechuallamantam rimani,	
84	puntataqa warmaykunata niqmikami quechuata mana	
85	rimaychikchu imapaqmi rimachkanki castellanuta	
86	rimay ñuqallañam quechuata rimasaq en si kunanqa	
87	más yachanankupaq quechua más que nada kanan	
88	warmakunaqa alliw ñuqapa warmaykunapas entienden	
89	sumaqchata entiendinku pero kay parlaytaqa mana	
90	atinkuchu.	
91	Mamá de Thiago hablar no pueden se	
92	dificultan.	
93	Mamá de Álvaro: kay rogerñiqá atinchu	
94	parlawta ichaqa entiendin sumaqta, pequeñañataqmi	
95	sumaqtañan yachan payqa quechuallapiñam parlan	
96	paykunatam exigichkay warmanchikunatapas kunanqa	
97	exigichkankuña puntataqa manam chaynachu karqa	
98	may escuelaqtaq uyariqkanchik quechuata yachachin	
99	warmaykita niqta o castellamullamata yachachik	
100	kanam chaykuna allinpaq, señorita ñuqaqa	
101	munaymanmi lluw wawakuna iskaynita yachananta.	

102	<i>Mamá de Cinthia:</i> si es bueno valorar la	
103	quechua y enseñar a los niños a valorar.	
104	<i>Mamá de Jeremy:</i> que es importante así como	
105	dice la señora yo cuando era chiquita mi papá nos	
106	hablaba en castellano y mi mamá en quechua y cuando	
107	mi mamá nos hablaba en quechua mi papá renegaba que	
108	le estás hablando en quechua tienes que hablarle en	
109	castellano pobrecita de ella a veces ya no hablaba, yo	
110	tengo un hermano profesional que él trabajaba en	
111	pueblos lejanos donde más hablan quechua, el primera	
112	vez cuando ha ido no sabía cómo hablar quechua claro	
113	de entender si entiende el quechua pero no sabía cómo	
114	hablar por eso también mi hermano entró a estudiar el	
115	quechua, porque no sabía cómo comunicarse con las	
116	personas y hasta ahorita se dificulta hay palabras que él	
117	no puede hablar y lo habla chistoso y en el campo se	
118	ríen y él ya se avergüenza cuando se ríen de el por eso	
119	es importante.	
120	<i>Mamá de Thiago:</i> somos identificados con	
121	nuestra quechua porque siempre donde sea donde	
122	vayamos hablamos quechua porque, por ejemplo, yo	
123	voy a Lima siempre estoy con mi quechua hablando así	
124	me reconocen ayacuchana no si le digo en carro donde	
125	camino hablando quechua nos identifican ayacuchano,	
126	siempre donde sea yo no tengo vergüenza, porque voy	
127	a avergonzarme, porque no es algo malo más bien es	
128	hablar es bonito de quechua.	

<p>129</p> <p>130</p> <p>131</p> <p>132</p> <p>133</p> <p>134</p> <p>135</p> <p>136</p> <p>137</p> <p>138</p> <p>139</p> <p>140</p> <p>141</p> <p>142</p>	<p><i>Mamá de Jeremy:</i> a ja si es bien bonito si</p> <p>cuando no sabes hablar te avergüenzas, te avergüenzas</p> <p>cuando no hablas el quechua correctamente y te</p> <p>equivocas.</p> <p><i>Mamá de Thiago:</i> uno que no entiende te mira</p> <p>te escucha, pero te mira si te ríes se ríe no más pe y no</p> <p>te responde.</p> <p><i>Mamá de Nayely:</i> si es también importante para</p> <p>que la quechua no se pierda y los otros niños aprendan</p> <p>la quechua para que no se dificulta.</p> <p><i>Mamá de Joos:</i> si tenemos que valorar la</p> <p>quechua es bueno para futuro de los niños.</p>	
	<p>¿Será importante que les enseñemos a nuestros niños valorar el quechua?</p> <p><i>Mama de Álvaro:</i> ñuqa serorita diario</p> <p>parlapayani quechuapim todo quechua</p> <p>quechuallamantañam parlani paykuna castellanuqan</p> <p>contestawan intiendinku manam rimayta atinkun llaymi</p> <p>señorita mañachkaykiku yachachinaykichikpa</p> <p>yachachinaqkichipta parlaspa escribiytapas</p> <p>yachachitinku allinmi kanqa, kay parlaptikim</p> <p>warmakunaqa entiendimi maman atinchu rimayta.</p> <p><i>Mamá de David:</i> si porque mi hija la mayor ella</p> <p>llevó quechua en sus clases en cambio mi otra hija</p>	

153	menor ya está en secundaria, no llevó quechua desde	
154	primaria y ella no lleva nada de quechua en su colegio.	
155	Mamá de Álvaro: pero kunanllaraqmi kay	
156	quechua rimaytaqa yachachikkanku.	
157	Mama de Jeremy: si por ejemplo en Rio seco	
158	se habla quechua, pero en el jardincito de arenales no le	
159	enseñan el quechua.	
160	Mamá de Álvaro: kuanqa exigichkankuñam	
161	kay nombramientupim todo quechuapi allim quechua	
162	escribiqta yachaqmi yaykurun, kayna mana escribe	
163	yachaqkunaqa munaspaykipas mana atinkichu.	
164	Mamá de Thiago: escribir es primordial para	
165	cualquier cosa.	
166	Mama de Álvaro: chaymi pequeñay reglaman,	
167	universidapim chachisqa escribiyta, pero payqa allinta	
168	kanaqa manam manam obligatorio quechua.	
169	Mamá de Nayely: justamente mi hijita cuando	
170	empezó a aprender el quechua no quería venir con falda	
171	porque allí en el pueblo de mi pareja nadie se pone	
172	falda, en cambio cuando llegamos a mi pueblo, siempre	
173	nos ponemos nuestras faldas, a ella también le hemos	
174	puesto su falda y su sombrero le gustó, su papá no quiso	
175	que use falda y sombrero, está bien que hable quechua,	
176	pero como ya va ir así, mi hija me miraba nada más	
177	cuando yo hablaba quechua, mi mamá y mi abuelito	
178	hablan en quechua y solo ella miraba no más, le	
179	preguntaba a mi mamá que haces mamacha porque	

180	hablas así, pero ahora ya me responde ya cuando le	
181	mando, poco a poco responde aunque sea en castellano	
182	ya está aprendiendo.	
183	<i>Mamá de Thiago:</i> pero a medida que van	
184	creciendo se van a olvidar.	
185	<i>Mamá de Joos:</i> pero a veces depende de cómo	
186	está en casa cuando le hablas.	
187	<i>Mamá de David:</i> a veces no más la misma	
188	población a veces deja que no hable, cuando estés allí	
189	ya no hablan quechua.	
190		
191		
	¿Qué realiza el estado y la sociedad para revitalizar la lengua quechua en nuestro país?	
192	<i>Mamá de Álvaro:</i> ñuqaqa munaymanni kay	
193	escuelampi warmaykunata quechuata llachachinampaq,	
194	chaynataqmi estado llapa escuelapin kamachinman	
195	llalachinankupaq wawakunata chaynataqmi	
196	mamakunapas quechuallamanta parlapallanman	
197	wawankunata chayta ñuqa munayman señorita,	
198	antistaqa manam quechuataqa munaqaku rimanata,	
199	castellanullamanta rimay nispa.	
200	<i>Mamá de Jeremy</i> eso es lo que hacía mi papá	
201	con nosotros,	
202	<i>Mamá de Thiago:</i> los que hablan quechua	
203	todavía no quieren que sus hijos hablen quechua, pero	
204	es importan que se enseñe a los niños, en todas las	

205	escuelas deben enseñar quechua, así como dice la	
206	señora el presidente debe ordenar que se enseñe en	
207	todas las escuelas, bueno y las mamás no deben	
208	vergonzarse de hablar quechua para que sus hijos	
209	aprendan y se defienden cuando van a las universidades.	
210	Mamá de Joos: para mí también se debe	
211	enseñar la quechua a los niños de todas las escuelas así	
212	para que los niños no se vergüenza de hablar la quechua.	
213	Mamá de David: es necesario que se enseñe	
214	quechua a los niños, pero debe ser a todos los niños no	
215	solo jardín sino colegios también.	
216	Mamá de Cinthia: que se enseñe más quechua	
217	a los niños en todas partes.	
218	Mamá de Nayely: es bueno que se enseñe	
219	deben estar unidos todos para que valoren la quechua	
220	para que no se pierda.	

REDUCCIÓN DE DATOS

CUADERNO DE CAMPO

Título de la investigación : Revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años en la institución educativa inicial N° 389 “Río seco”

Institución educativa : N° 389 “Río Seco”

Investigadora : LÓPEZ HUAYHUA, Luz Mery

Sección : qillo

Edad de niños : 4 años

Cantidad de niños : 27 niños

CATEGORÍA: USO DE LA LENGUA QUECHUA	Sub categorías
<p>08 el niño Baruck realizaba la actividad mencionando algunas</p> <p>09 palabras como <i>qanan uraman qanay uraman</i> y pedía la</p> <p>10 aprobación de la profesora <i>está bien profe.</i></p> <p>22 El niño Mayer mencionó <i>profesora mi misi le gusta jugar</i></p> <p>23 <i>con mi perro a mí me araña cuando le agarro. 13/09/2019</i></p>	<p>repetir lo dicho por el adulto</p> <p>usa palabras de su contexto</p>
<p>06 siendo ya las 9:00 am en el aula cuando se dio inicio a las clases 07 la profesora les mencionaba a los niños <i>warmakuna makiychikta</i> 08 <i>quqariychik qanayman uraynan</i>, el niño Baruck realizaba la</p> <p>09 actividad mencionando algunas palabras como <i>qanan uraman</i> 10 <i>qanay uraman</i> y pedía la aprobación de la profesora <i>está bien profe.</i></p> <p>22 El niño Mayer mencionó <i>profesora mi misi le gusta jugar con</i> 23 <i>mi perro a mí me araña cuando le agarro. 20/09/2019</i></p>	<p>Habla del quechua en el desayuno escolar</p> <p>Menciona una letra en quechua</p>

<p>06 para dar inicios a las clases la profesora pregunta: niños que</p> <p>07 vamos hacer el día de hoy el niño Baruck respondió vamos</p> <p>08 a jugar la paka pakacha profesora al compañero del costado</p> <p>09 le dice eso es para escondernos las escondidas.</p> <p>43 En el aprendizaje del trabalenguas el niño Zait aprendía</p> <p>44 mencionando piti puka chapa- piti puka chapa, con ayuda</p> <p>45 de la profesora realizó adecuadamente el trabalenguas piki</p> <p>46 puka kapa, y ayudó a su compañero Frank que estaba a lado</p> <p>47 mencionándole así se dice piki puka kapa.</p> <p>49 el niño Thiago intentaba seguir y cantar toda la canción</p> <p>50 siguiendo a la profesora lo realiza con balbuceos may- tiry-</p> <p>51 mallpi chi- ta, la parte que más conoce la entona de manera</p> <p>52 correcta chitay chitachay purishkanki.</p> <p>61 10:39 am durante el quqaw que se realiza en el patio de la</p> <p>62 institución la niña menciona observando que su amigo</p> <p>63 Anderson comía su huevo ella dijo profe a mí me gusta su qillo del</p> <p>runtu.</p> <p>66 La niña Luana participa en la actividad dando respuesta a la</p> <p>67 pregunta de la profesora ima kulur kay la niña responde qillo</p> <p>68 profesora qillo profesora y le comenta a su compañera del</p> <p>69 costado Rosmil qillo es, eso nos enseñó el profesor cuando venía a</p> <p>clases. 27/09/2019</p>	<p>Recordar algunas frases en quechua</p> <p>Repetir lo dicho por el adulto</p> <p>Intentar hablar quechua</p> <p>Menciona lo que desea en quechua</p> <p>Usa el quechua para dar a conocer lo que sabe</p>
<p>02 David y Zait entablaron una conversación sobre los animales</p>	

<p>03 mencionaron observando el polo de su compañero Frank,</p> <p>04 David mencionó él <i>tiene su polo de chanco, puerco,</i></p> <p>05 <i>cerdo, cochino, kuchi soltó</i> algunas carcajadas y siguió</p> <p>06 cuando mencionaba algunas palabras su compañero Zait de</p> <p>07 la misma forma se reía diciendo <i>ha dicho chuku</i>, David</p> <p>08 mencionaba <i>no he dicho kuchi</i>.</p> <p>31 ingresó al aula un gato los niños David y Zait quisieron atrapar</p> <p>32 al gato mencionando <i>ha entrado el misi al salón</i> lo llamaban</p> <p>33 <i>misi, misi, misi,misi</i> el niño David mencionó <i>seguro ha venido a comer ratón</i>.</p> <p>37 el niño Zait mencionó <i>mamachallay casi me aplasta la</i></p> <p>38 <i>profesora con la mesa</i>. 04/10/ 2019</p>	<p>Habla el quechua dándole nombre a un animal</p> <p>Menciona palabras que desea comunicar</p>
<p>03 El profesor observó un quqaw en la silla <i>preguntó pipataq</i></p> <p>04 <i>kay quqawqa?</i> La niña Cinthia contestó <i>Isnapam profe</i>.</p> <p>13 La profesora de 3 años mencionó <i>ruwasunchu muchilata</i>, a</p> <p>14 lo cual la profesora de 5 años respondió <i>ari ruwasaqmi</i>,</p> <p>15 <i>llapamchikña kуска ruwasuncikik ?</i>, la profesora Susana</p> <p>16 de 3 años respondió <i>ari</i>. 11/10/2019</p>	<p>Hablan el quechua en interrelación con los demás</p>
<p>11 la niña Cinthia estaba jugando en la puerta la profesora</p> <p>12 auxiliar le dijo <i>Cinthia imata ruwachkanki, tillay</i>. 24/10/2019</p>	
<p>23 los niños cantan en coro a acompañado de su profesor lo hace</p> <p>24 con movimiento corporal canta <i>taqiallkuy taqiallkuy</i></p> <p>25 <i>makichaykiwan taqiallkuy, saruykuy saruykuy chakichaykiwan saruykuy</i>.</p>	

<p>38 el niño Baruck y la niña Cinthia que estaban sentado juntos</p> <p>39 conversaron, al observar que su compañera tenía dos fichas</p> <p>40 iguales le dijo, <i>tú tienes dos chakis dame uno yo no tengo</i>, la 41 niña Cinthia primero dice no, pero a la insistencia del niño la niña le da la</p> <p>89 el niño Anderson menciona <i>profesora ya dibujé mi maki</i></p> <p>90 <i>también estoy dibujando mi rinri ya terminé mi ñawi ahora</i> 91 <i>voy a dibujar mi chaki esto es mi sinqa.</i> 25/ 10/ 2019</p>	<p>Usa la palabra para dar a conocer el nombre del objeto</p> <p>Usa el quechua para dar a conocer lo que hizo</p>
<p>el profesor mencionó <i>Erick Isnako ha venido isnako</i> el niño Jeremy que estaba en su asiento mencionó <i>isnako isnakucha ha venido profe está aquí.</i> 31/ 10/ 2019</p>	
<p>02 el niño Zait entona la canción <i>tayta inti tayta inti lluqsimuy</i></p> <p>03 <i>mama pullu mama pullu,</i></p> <p>05 el niño Anderson se puso a cantar <i>Ismakucha ismakucha,</i></p> <p>06 <i>ismakucha ismakucha,</i> el niño Frank que estaba en la otra</p> <p>07 mesa también se pone a cantar <i>ismakucha ismakucha,</i> Baruck 08 también se une al coro <i>Ismakucha ismakucha</i> 08/11/2019</p>	<p>Uso de un canto creado por ellos en quechua</p>
<p>14 la niña Cinthia está conversando con su compañero de lado y</p> <p>15 jugando con la silla, el profesor se acerca al lugar donde estaba 16 la niña y le dice <i>Cinthia qasilla tillay pukiachkanki.</i></p> <p>26 el profesor les dijo <i>chicos de 3 y 5 ahora si ya nos vamos al</i></p> <p>27 <i>salón allí sus profesoras les preguntará sobre el cuento</i> y se 28 despidió de ellos <i>paqarinkama chicos</i> a lo que los niños de 5</p> <p>29 años respondieron <i>paqarinkama profe.</i> 11/11/ 2019</p>	<p>Indicaciones en quechua</p>

<p>12 dan inicio a la clase entonando la canción taqiallkuy taqiallkuy 13 makichaykiwan taqiallkuy sarullkuy sarullkuy</p> <p>14 chakichaykiwan sarullkuy , los niños entonan la canción todos 15 a coro porque le es conocida las letras.</p> <p>47 la niña Zaira al no encontrar la imagen del ñawi menciona plofe, 48 plofe, plofe yo no tengo ñawi plofe, a lo que el profesor</p> <p>49 responde allinta maskay Zaira, al escuchar la indicación la niña 50 se pone a buscar de forma más detallada, cuando lo encontró</p> <p>51 mencionó plofe ya encontle el ñawi, 16/ 11/ 2019</p>	<p>Cantan en quechua</p> <p>Usan el quechua para mencionar lo que se encontró</p>
<p>02 el profesor les menciona apurallchik warmakuna</p> <p>03 mikunaykichik chirirunqa.</p> <p>05 la niña Cinthia le dice a su prima Licia apurán hay que comer 06 rapidito para jugar con la arena mágica. 20/ 11/ 2019</p>	<p>Comunica lo que se desea en lengua quechua</p>
<p>A las 8:53am en el salón durante el desayuno escolar el profesor menciona apúrense coman hoy vamos a ayudar a arreglar nuestro jardín para armar el nacimiento de del niñucha tayta Dios. 29/ 11/ 2019</p>	<p>comunica en lengua quechua</p>
<p style="text-align: center;">CATEGORÍA TRANSMISIÓN A LAS NUEVAS GENERACIONES</p>	<p>Sub categorías</p>
<p>01 la profesora auxiliar encargada da la recepción de los niños 02 les da la bienvenida mencionando algunas palabras en 03 quechua himaynalla kachkanki.</p> <p>21 profesora les llevó a cepillarse los dientes a los niños dándole</p> <p>22 algunas indicaciones en quechua kiruykita mayllay simikita 28 mayllay qasilla.</p>	<p>Bienvenida en quechua</p>

<p>31 A las 9:20 am la profesora da comienzo su clase sobre las</p> <p>32 partes del cuerpo, con ayuda de unas tarjetas, las cuales les</p> <p>33 muestra a los niños y le pregunta imam kay los niños responden en</p> <p>coro simi profesora.</p> <p>37 en lo que tuvieron dificultad los niños fue en identificar la 38 espalda y</p> <p>el pecho, cuando se le mostró la tarjeta algunos</p> <p>39 niños mencionan warmi profesora pues en la imagen se 40 observaba</p> <p>a una niña indicando el pecho, la profesora les</p> <p>41 ayudó a identificar mencionándole kaymi wasa kaymi qasqu y los</p> <p>niños mencionaron qasqu, wasa. 13/10/19</p>	<p>Ayuda a</p> <p>mencionar la</p> <p>palabra que se le</p> <p>menciona</p>
<p>14 las 9:18 am la profesora le muestra un poncho de colores y les</p> <p>15 indica a los niños mencionando ima color qay, los niños</p> <p>16 observan es el niño Baruck quien responde negro profesora,</p> <p>17 la profesora les menciona runa simipi en quechua y el niño</p> <p>18 responde es yana profesora, dentro del poncho que mostró</p> <p>19 la profesora se encuentra una trabalenguas la cual en seguida 20</p> <p>lee y menciona piki puka kapa, puka kapa piki kapa puka</p> <p>21 piki, los niños tratan de seguir el trabalenguas, la profesora inició</p> <p>enseñándoles la primera estrofa y les dijo niños van a repetir después de mi piki</p> <p>puka kapa. 27/09/2019</p>	<p>Enseñanza</p> <p>de trabalenguas en</p> <p>quechua</p>
<p>22 El profesor mencionó warmakuna pukiasunchik paka</p> <p>23 pakachata los niños respondieron en coro si profe el profesor</p> <p>24 les dije pakaychik makiychita escondan su mano detrás de</p> <p>25 su espalda, los niños ya conocían el juego cuando el profesor</p>	<p>juego en</p> <p>quechua</p>

<p>26 mencionó <i>qapikuychiñ umaykichikta</i> los niños se agarraron la cabeza. 04/ 10/ 2019</p>	
<p>07 la profesora Susana de 3 años les pregunta a los niños</p> <p>08 <i>imaymam kachkankickik allinllaku kusionqachu</i> los niños respondieron <i>ari</i>. 11/10/2019</p>	<p>Saludo en quechua</p>
<p>26 el profesor les entrega la ficha y les menciona <i>maskaychik</i></p> <p>27 <i>kay kulurta, azulta</i> el niño Anderson menciona encontrando</p> <p>28 la ficha <i>hayta profe azul</i> el niño Benjamín también encontró</p> <p>29 y mencionó <i>encontré el azul, el</i> profesor les dice <i>allinmi</i></p> <p>30 continúa mencionando <i>llapam azulta tarispaykichik kaychaman qinankichik.</i></p> <p>75 el profesor coloca en la pizarra las fichas de <i>maki chaki rinri</i></p> <p>76 <i>sinqa ñawi</i> el profesor llamó a los niños para que identifiquen</p> <p>77 <i>Erick qamuy maypin kachkan sinqa</i> el niño sale a la pizarra</p> <p>78 e indica con el puntero el profesor llama a Anderson <i>maypin</i></p> <p>79 <i>kachkan maki</i> el niño indica la mano y el profesor le dice <i>allinmi</i>.</p> <p>25/10/2019</p>	<p>Enseñanza del quechua haciendo uso de recursos</p>
<p>17 el profesor menciona a los niños <i>kunanqa nisunchik</i></p> <p>18 <i>animalkunata</i>, muestra la tarjeta del perro y les pregunta</p> <p>19 <i>imay kay</i> los niños responden a una sola voz <i>allqu</i>, posteriormente les muestra la imagen de la gallina les pregunta <i>imataq kay</i> los niños responden <i>wallpa</i>.</p> <p>21 el profesor continúa mostrando las imágenes, en esta</p>	<p>Uso de imágenes para la enseñanza de la lengua quechua</p>

<p>22 oportunidad les muestra la imagen del pez, a los que los niños responden <i>pescado</i>, el profesor les dice <i>no rimasunchik</i></p> <p>24 <i>quechuapi</i>, los niños responden trucha <i>ari kunanqa</i></p> <p>25 <i>nisunchik quechuapi, llachankichikña kalltaqa</i>, al ver que</p> <p>26 los niños no responden el profesor les menciona <i>kallqa</i></p> <p>27 <i>challwa</i>, los niños repiten mencionando <i>challwa</i>.</p> <p>08/11/2019</p>	23
<p>09 la profesora de 5 años durante la hora del cuento le dice al</p> <p>10 niño David de 4 años <i>warma qasi imataq siksisunki</i>, el niño</p> <p>11 la observa, la profesora le vuelve a mencionar en castellano</p> <p>12 <i>silencio, tranquilo que estás haciendo escucha el cuento</i>.</p> <p>11/11/2019</p>	Indicaciones en quechua
<p>12 dan inicio a la clase entonando la canción <i>taqiallkuy</i></p> <p>13 <i>taqiallkuy makichaykiwan taqiallkuy sarullkuy sarullkuy</i></p> <p>14 <i>chakichaykiwan sarullkuy</i>, los niños entonan la canción</p> <p>15 todos a coro porque le es conocida las letras.</p> <p>23 el profesor les dijo <i>llawkuna kunanqa maskasunchik kayta</i></p> <p>24 <i>iman kayqa</i> los niños responden a coro <i>chaki</i> e iniciaban a</p> <p>25 buscar, el niño Baruck al encontrar menciona <i>tengo dos</i></p> <p>26 <i>chakis profe</i> el niño Jackson también menciona <i>yo también tengo dos chakis</i>.</p> <p>56 A las 9: 47 el profesor les dice a los niños <i>iman kay</i></p> <p>57 cogiéndose a nariz los niños responden en coro <i>sinqa</i>, luego</p> <p>58 el profesor se agarra la cabeza <i>iman kay</i> los niños responden</p>	Canciones en quechua Uso de recursos para la enseñanza del quechua Enseñanza de las partes del cuerpo en quechua

<p>59 uma, luego el profesor se agarra la barriga la niña Cintia es la 60 primera en responder wiksa los demás niños al oír la respuesta de la niña responden wiksa. 16/11/2019</p>	
<p>01 A las 8:45 el profesor menciona los niños warmakuna 02 kunam kunankamallañan hora de quechua kayqa, el 03 niños Joos pregunta ¿por qué profe? el profesor menciona 04 como ya se acerca la navidad, tenemos que trabajar 05 decorando, en nuestro jardincito y prepararnos para la navidad. 22/ 11/2019</p>	<p>Indicaciones en la lengua quechua</p>
<p>20 la mamá de Cinthia vino a recogerla y le llamó apuray Cinthia 21 Erickta pusamuy apuraychata tardearusunchik 22 la niña pidió a su mamá un yogur de tres sabores a lo que la 23 mamá le dijo mamita qullqita apamuranichu paqarinña rantipusallki. 29/11/2019</p> <p>08 el niño Anderson pregunta a la profesora qué dice en ese árbol 09 lo que está colgado, refiriéndose a un cartel que está escrito en 10 quechua colocado en los árboles, la profesora lee lo que está 11 escrito en el cartel waqaychaway llatuyta kuyki El niño se 12 nuestra interesado y le pide profesora y qué dice en esto lo que 13 está aquí y le pide que le lea también lo que está escrito en el otro 14 cartel del árbol siguiente la profesora se dispone a leerle tarpu 15 sachata kawsaw vidata quwasunchik cuando termina de leer 16 el niño menciona que será eso lo que dices profesora no sé lo 17 que hablas el niño Erick se acerca y le dice eso es quechua amigo. 29/11/2019</p>	<p>Interacción madre e hija en quechua</p>

GUÍA DE ENTREVISTA A PROFUNDIDAD A LOS PROFESORES

CATEGORÍA: USO DE LA LENGUA QUECHUA	Sub categorías
<p>01 Es necesario por lo menos en ámbitos urbanos en vista de</p> <p>02 que hay normas que amparan eso, desde el mismo ministerio,</p> <p>03 también tenemos ordenanzas regionales</p> <p>05 El día viernes estamos buscando estrategias para hablar el</p> <p>06 quechua, los papás los colegas (Prof. R.N.G.M)</p> <p>01 Que es necesario que todas las personas usen la lengua quechua,</p> <p>02 para que no se pierda ya que es una riqueza de nuestro país.</p> <p>05 Es importante pues la sesión de aprendizaje para que los niños 06 aprendan y de esa forma ir rescatando nuestro idioma que es el 07 quechua.</p> <p>08 Desde el ingreso a la institución nosotros ya dialogamos en</p> <p>09 quechua con los padres de familia, con el personal docente y</p> <p>10 también con nuestros niños y niñas. (Prof. S.A.O)</p>	<p style="text-align: center;">Importancia de hablar el quechua</p> <p style="text-align: center;">Hablar para que no desaparezca</p>
CATEGORÍA: TRANSMISIÓN A LAS NUEVAS GENERACIONES	Sub categorías
<p>08 Que es muy importante no, varias culturas se están perdiendo y 09 una de las cosas que nos une es la lengua</p> <p>11 estamos teniendo en cuenta, en nuestro proyecto educativo</p> <p>12 institucional recuperar la lengua originaria. (Prof. R.N.G.M.)</p> <p>13 Que es muy importante para que nuestros niños y niñas no se</p> <p>14 olviden su lengua de origen que es el runa simi</p> <p>18 Hacemos actividades de aprendizaje en quechua, de esa forma</p> <p>19 nuestros niños van a tener el gusto por conocer y aprender el quechua.</p>	<p style="text-align: center;">Incorporación en los documentos de la institución</p>

<p>21 Se pueden hacer tomando en cuenta su contexto e iniciar de o 22 que los niños conoce.</p> <p>30 enseñamos más o menos para que les guste, les agrade el</p> <p>31 quechua, mediante las canciones, lo hacemos mediante</p> <p>32 adivinanzas, muchas veces de repente con cuentitos.(Prof. S.A.O)</p>	<p>Enseñarle el quechua para que le guste</p>
---	---

GUÍA DE ENTREVISTA A PROFUNDIDAD A LOS PADRES DE FAMILIA

CATEGORÍA: USO DE LA LENGUA QUECHUA	Sub categorías
<p>01 Me parece muy bueno, así aprenden la lengua originaria</p> <p>02 Si, bueno la lengua quechua no era importante tampoco</p> <p>03 reconocida poco o poco está siendo reconocida ahora ya es reconocida como lengua. (Sr. E.Q.LL)</p>	<p>Importancia que le dan</p>
<p>01 la quechua es bueno para más adelante</p> <p>03 es necesario que ellos aprendan dos idiomas para que</p> <p>04 más adelante no se dificulten. (Sr. D.LL.S f. 24/ 10/19)</p>	<p>Uso para más adelante</p>
<p>01 A mi parece bien que se hable la lengua quechua porque eso es</p> <p>02 nuestra lengua de nosotros</p> <p>04 Sí, yo le hablo a la hora de mandarle a comprar, cuando le hablo</p> <p>05 del cuerpo. (Sr. C.A.E.H f. 24/10/19)</p> <p>02 Sí, mi hijo no sabe nada pe y quiero que aprenda y que sepa</p> <p>03 hablar siquiera dos idiomas. (N.R.A f. 24/ 10/ 19)</p>	<p>Uso del quechua en la vida cotidiana</p>
<p>01 Es bueno que todos los niños aprendan a hablar y pronunciar bien 02 la quechua.</p> <p>04 tienen que saber ese quechua y dicen los que hablan quechua aprenden fácil inglés también.</p> <p>8 yo le digo a mi hija en quechua no más desde que entró al jardín</p> <p>9 están llevando quechua desde ese día yo le hablo en quechua. (M.P.F f. 12/11/19)</p> <p>04 <i>sapa punchaw ñuqa parlani qechuapi</i>, no más le hablo ella me</p> <p>05 entiende, pero no me puede responder, si diario yo hablo quechua. (A.P.H.LL f.12/11/19)</p>	<p>Como ayuda para aprender otra lengua</p>

CATEGORÍA: TRANSMISIÓN A LAS NUEVAS GENERACIONES	Sub categorías
<p>07 No, la verdad ya no se ve actualmente piensan que es un retraso.</p> <p>16 Trato de hablar en quechua a mis hijos les hablo ellos también</p> <p>17 tratan de entender, también no hablan correctamente, pero si me entienden. (Sr. E.Q.LL)</p> <p>09 Algunas nada mas ya, por eso ya está desapareciendo la quechua</p> <p>12 Si, para que la lengua quechua no desaparezca. (Sr. D.LL.S f. 24/ 10/19)</p> <p>06 Poco, porque creo que la mayoría ya hablan castellano. (Sr. C.A.E.H f. 24/10/19)</p> <p>05 Poco, porque creo que la mayoría ya habla español. (N.R.A f. 24/ 10/ 19)</p> <p>10 No, no a veces los demás papás no quieren que aprendan quechua sus hijos porque se creen que son así de la ciudad y no quieren que hablen quechua. (M.P.F f. 12/11/19)</p> <p>06 No creo, algunos se vergüenza hablar con quechua y no quieren 07 que hablen los niños. (A.P.H.LL f.12/11/19)</p>	<p>Quitar la enseñanza a el quechua</p> <p>Negación del habla quechua</p>

GUÍA DE ENTREVISTA A PROFUNDIDAD DEL GRUPO FOCAL

CATEGORÍA: USO DE LA LENGUA QUECHUA			Sub categorías
<p>01 es necesario porque ahora en la universidad también te piden</p> <p>02 quechua porque los chicos de ahora van a otros lugares, pueblos 03 a trabajar, sino sabes quechua no sabes cómo comunicarte. (mamá de Jeremy)</p> <p>10 antes en el campo desde chiquitos hablaban quechua por eso</p> <p>11 dominan y donde sea se defienden en el estudio también, pero</p> <p>12 aquí la mayormente habla más castellano ya no hablan quechua 13 es por eso que nuestros niños no pueden hablar, pero es necesario. (mamá de Thiago)</p> <p>21 para mí es muy importante en todo aspecto en si cuando nosotros 22 sabemos el quechua es fácil aprender el inglés. (mamá de David)</p> <p>32 demás niños aprendan desde chiquitos los dos materna quechua 33 y castellano para que se defiendan donde sea, para que se identifiquen como peruanos. (mamá de Nayely)</p>			

<p>39 más que nada la escritura chaypin mas, imasutin, masta</p> <p>40 llachanankupaq kanan escriturawan masta llachanku</p> <p>41 ñuqanchikpas manan llachanchikchu imallna escritura quechuapi (mamá de Álvaro)</p>			
<p>CATEGORÍA: TRANSMISIÓN A LAS NUEVAS GENERACIONES</p>			<p>Sub categorías</p>
<p>43 Si señorita allinmi quechuata yachananku kay uchuysamanta</p> <p>44 yachaspaqa qipatapas defindikunanpaq universidad todo</p> <p>45 kunanqa quechuallañan kay perupi. (mamá de Álvaro)</p> <p>53 como mamás exigir que hablen quechua, decirle tienes que</p> <p>54 aprender quechua desde chiquito. (mamá de Jeremy)</p> <p>82 paykutatam exigichkay warmanchikunatapas kunanqa</p> <p>83 exigichkankuña puntataqa manam chaynachu karqa may</p> <p>84 escuelapitaq uyariqkanchik quechuata yachachin warmaykita niqta. (mamá de Álvaro)</p>			<p>Enseñar desde la más temprana edad</p> <p>Comparación de la educación pasada con la de hoy en la importancia de hablar el quechua</p> <p>El niño aprende por imitación el quechua</p>

<p>112 si es también importante para que la quechua no se pierda y los 113 otros niños aprendan la quechua para que no se dificulte. (mamá de Nayely)</p> <p>116 ñuqa serorita diario parlapayani quechuapim todo quechua</p> <p>117 quechuallamantañam parlani paykuna castellanuqan</p> <p>118 contestawan intiendinku manam rimayta atinkun. (mamá de Álvaro)</p> <p>140 mi hija me miraba nada más cuando yo hablaba quechua, mi</p> <p>141 mamá y mi abuelito hablan en quechua y solo ella miraba no</p> <p>142 más, le preguntaba a mi mamá que haces mamacha porque</p> <p>143 hablas así, pero ahora ya me responde ya cuando le mando, 144 poco a poco responde aunque sea en castellano ya está aprendiendo. (mamá de Nayely)</p> <p>150 ñuqaqa munaymanni kay escuelampi warmaykunata quechuata 151 yachachinampaq, chaynataqmi estado lapa escuelapin</p> <p>152 kamachinman yachachinankupaq wawakunata chaynataqmi</p>			<p>Que todos los miembros enseñan el quechua</p>
---	--	--	--

153	mamakunapas · quechuallamanta parlapayanman · wawankunata · chayta · ñuqa munayman. (mamá de Álvaro)			
-----	--	--	--	--

Anexo A-4. Evidencias de la observación**Imagen N°1**

Primera interacción con los niños en la Institución Educativa Inicial N°389

“Rio Seco”



Imagen N° 2

Clases de quechua en el espacio fuera del aula en la biblioteca



Imagen N°03

La Institución ambienta sus carteles con letras en quechua



Imagen N°4

Todos los miembros de las Institución comparten durante el quqaw los niños
consumen sus alimentos de los productos del campo



Imagen N° 5

Las madres de familia que conformaron el grupo focal



Imagen N° 6

Las madres de familia que conformaron el grupo focal



EL DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA, QUE SUSCRIBE,

HACE CONSTAR:

Que de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento de Trabajos de Investigación de la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, aprobado con la Resolución del Consejo Universitario N° 039-2021-UNSCH-CU, a solicitud escrita de la interesada, se ha realizado el análisis, valoración y verificación del contenido de la tesis titulada: **REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS NIÑOS DE 4 AÑOS EN LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA INICIAL N° 389 "RÍO SECO" AYACUCHO-2019**, presentado por la bachiller **Luz Mery LÓPEZ HUAYHUA**, "sin depósito" en la **Escuela Profesional de Educación Inicial** y en segunda instancia "con depósito" de trabajo estándar en la Facultad de Ciencias de la Educación, con **resultado de informe final del software turnitin de 13% de índice de similitud, por tanto, aprobado.**

En consecuencia, estando al informe favorable de los profesores instructores de la primera y segunda instancia, designados con la Resolución de Consejo de Facultad N° 003-2021-FCE-CF, Resolución Decanal N° 020-2021-FCE-D y avalado por la directora de la Escuela Profesional de Educación Inicial, se expide la presente constancia para los fines que estime conveniente.

Se anexan el resultado final del reporte del software turnitin en seis folios.

Ayacucho, 29 de mayo de 2023

c.c.: Archivo

CBO/mqa



UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN
CRISTÓBAL DE HUAMANGA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

C. Berrocal
Dr. CLODOALDO BERROCAL ORDAYA
DECANO

Memorando n.º 031-2023-DI-FCE

Al : Dr. Clodoaldo Berrocal Ordaya.
Decano de la Facultad de Ciencias de la Educación.

Asunto : Informe de verificación de originalidad de tesis.

Fecha : 25 de mayo de 2023.

Señor Decano, por intermedio del presente remitimos su despacho el informe de originalidad CON DEPÓSITO mediante el software Turnitin; con el detalle siguiente:

Facultad	Ciencias de la Educación.	
Escuela Profesional	Educación Inicial.	
Especialidad	Educación Inicial.	
Tipo de trabajo académico	Tesis.	
Título del trabajo académico	Revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años en la Institución Educativa Inicial N° 389 "Río Seco" Ayacucho- 2019*	
Apellidos y nombres del/la bachiller	Luz Mery LÓPEZ HUAYHUA	
Código	03144577	
DNI	70436436	
Identificador de la entrega	2101647912	
Fecha de recepción	24 de mayo de 2023	
Fecha de verificación	25 de mayo de 2023	
Informe de Originalidad		
Índice de similitud	Similitud según fuente	Resultado**
13%	Internet: 13% Publicaciones: 2% Trabajo del estudiante: 6%	APROBADO

*El contenido de la tesis es de entera responsabilidad del tesista. La Comisión de Revisión se limita a subir al software Turnitin para su verificación respectiva.

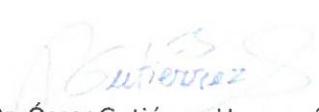
** Artículo 13.- La constancia de originalidad del trabajo de investigación deberá tener un porcentaje de similitud de un máximo de 30% para trabajos de pre grado, 25% para trabajos de post grado y 20% para los trabajos de investigación de los docentes que investigan (RESOLUCIÓN DEL CONSEJO UNIVERSITARIO N° 03/J -2021-UNSCH-CU de fecha 16/marzo/2021).

Para fines de constatación del informe de originalidad, adjuntamos los siguientes documentos en versión pdf:

1. Recibo digital de la tesis.
2. Tesis con resultados de similitud.
3. Reporte de informe de originalidad de la tesis.

Atentamente,


Indalecio Mujica Bermúdez
Docente Instructor


Dr. Óscar Gutiérrez Huamaní
Docente Instructor

Revitalización de la lengua quechua en los niños de 4 años en la Institución Educativa Inicial N° 389 "Río Seco" Ayacucho-2019

INFORME DE ORIGINALIDAD



FUENTES PRIMARIAS

1	docplayer.es Fuente de Internet	2%
2	hdl.handle.net Fuente de Internet	1%
3	repositorio.une.edu.pe Fuente de Internet	1%
4	pt.scribd.com Fuente de Internet	1%
5	Submitted to Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga Trabajo del estudiante	1%
6	tesis.unap.edu.pe Fuente de Internet	1%
7	repositorio.unsa.edu.pe Fuente de Internet	1%
8	repositorio.uladech.edu.pe Fuente de Internet	<1%

9	repositorio.usil.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
10	Submitted to Universidad Pedagogica Trabajo del estudiante	<1 %
11	repositorio.unh.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
12	es.scribd.com Fuente de Internet	<1 %
13	repositorio.unamba.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
14	es.slideshare.net Fuente de Internet	<1 %
15	nanopdf.com Fuente de Internet	<1 %
16	repository.usta.edu.co Fuente de Internet	<1 %
17	core.ac.uk Fuente de Internet	<1 %
18	Submitted to Universidad Nacional Mayor de San Marcos Trabajo del estudiante	<1 %
19	repositorio.minedu.gob.pe Fuente de Internet	<1 %
20	repositorio.undar.edu.pe Fuente de Internet	<1 %

		<1 %
21	vsip.info Fuente de Internet	<1 %
22	Submitted to Pontificia Universidad Catolica del Peru Trabajo del estudiante	<1 %
23	biblioteca.proeibandes.org Fuente de Internet	<1 %
24	repository.ut.edu.co Fuente de Internet	<1 %
25	qdoc.tips Fuente de internet	<1 %
26	repositorio.unasam.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
27	repositorio.unu.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
28	www.rociozumarán.com Fuente de Internet	<1 %
29	Submitted to uarm Trabajo del estudiante	<1 %
30	documentop.com Fuente de Internet	<1 %

Excluir citas

Activo

Excluir coincidencias → 20 words

Excluir bibliografía

Activo

Revitalización de la lengua
quechua en los niños de 4 años
en la Institución Educativa
Inicial N° 389 “Río Seco”
Ayacucho- 2019

por Luz Mery López Huayhua

Fecha de entrega: 25-may-2023 08:56a.m. (UTC-0500)

Identificador de la entrega: 2101647912

Nombre del archivo: Tesis_Luz_Mewry_L_PEZ_HUAYHUA.docx (896.26K)

Total de palabras: 30742

Total de caracteres: 159080



FACULTAD DE
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL
DE HUAMANGA

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS DE LA BACHILLER LUZ MERY LOPEZ HUAYHUA, PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADA EN EDUCACIÓN INICIAL – ARTES PLÁSTICAS.

En la ciudad de Ayacucho a los veintidós días del mes de setiembre del año dos mil veintitrés, siendo a horas las nueve de la mañana, se reunieron en el auditorio “José María Arguedas” de la Facultad de Ciencias de la Educación, los miembros del jurado el Dr. Víctor Raúl Tumbalobos Huamaní (Presidente), la Dra. Delia Ayala Esquivel, la Dra. Brunihda Ailly Acosta Melchor y la Mg. Carmen Rosario Miranda Bustíos (Miembros), bajo la presidencia del primero de los nombrados con la finalidad de recepcionar la sustentación de Tesis Titulada: **REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS NIÑOS DE 4 AÑOS EN LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA INICIAL N° 389 “RIO SECO” AYACUCHO - 2019**, presentada por la Bachiller en Ciencias de la Educación alumna **LUZ MERY LOPEZ HUAYHUA**, para obtener el Título Profesional de Licenciada en Educación **Inicial – Artes Plásticas**.

Seguidamente, constatado el quórum de Reglamento por invocación del presidente del Jurado, el secretario dio lectura al expediente presentado por la recurrente, acto seguido el Presidente del Jurado invitó a la aspirante al Título a exponer su tesis, finalizada la exposición los miembros del jurado proceden a formular las preguntas, las mismas que fueron absueltas por la sustentante en forma satisfactoria, a continuación previa deliberación en privado, ha obtenido un promedio de la nota aprobatoria de DIECISIETE (17).

Siendo a horas las diez con cuarenta y cinco minutos de la mañana, se dio por concluido este acto académico. En fe de lo cual firmaron los miembros del jurado, el Dr. Víctor Raúl Tumbalobos Huamaní (Presidente), la Dra. Delia Ayala Esquivel, la Dra. Brunihda Ailly Acosta Melchor y la Mg. Carmen Rosario Miranda Bustíos (Miembros).

Es todo cuanto transcribo, para conocimiento y demás fines.

Ayacucho, 18 de octubre de 2023.

Registro N° 2251-2023
Recibo de Tesorería N° 10 - 00004019
Libro N° 04, folios 314 y 315
VRTH/acc.

UNIVERSIDAD NACIONAL
DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
Dr. VÍCTOR RAÚL TUMBALOBOS HUAMANI
DECANO